叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第一位酿酒师(the First Distiller) 000001

2. 第一位酿酒师(the First Distiller) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一位酿酒师(The First Distiller)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈtoʊlˌstɔɪz] [pleɪz] ([kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn]) .
This e - book belongs to Tolstoy's Plays (Complete Edition) .
这 e - 书 属于 到 托尔斯泰的 演出 (完全的 版) .

这本电子书属于托尔斯泰戏剧全集（完整版）。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈmætər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
The front matter , including the table of contents , can be found in a
这 正面 事情 , 包括 这 桌子 的 内容 , 能 是 成立 在 一个
['seprət] [iː] - [bʊk] ;
separate e - book ;
分离 e - 书 ;

包括目录在内的前言部分可以在另一本电子书中找到;

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
it links to the other plays in the collection .
它 链接 到 这 其他 演出 在 这 收藏 .

它与该系列中的其他剧作有所关联。

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [laɪk]
changes (corrections of punctuation) made to the original text are marked like
变化 (更正 的 标点) 制成 到 这 原来的 文本 是 标记 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

对原文所做的更改（标点符号更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜːrsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'stɪlər]
THE FIRST DISTILLER
这 第一的 蒸馏器

第一酿酒师

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [sɪks] [ækts] (-) -
A COMEDY IN SIX ACTS (1886) 98
一个 喜剧 在 六 使徒行传 (-) -

六幕喜剧（1886）98

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .
A **PEASANT** **.**
一个 农民 .

农民。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
HIS **WIFE** **.**
他的 妻子 .

他的妻子。

['mʌðər] .
MOTHER **.**
母亲 .

母亲。

['grænfɑːðər] .
GRANDFATHER **.**
祖父 .

祖父。

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .
LITTLE **DAUGHTER** **.**
小的 女儿 .

小女儿。

[ə; eɪ] ['neɪbər] .
A **NEIGHBOUR** **.**
一个 邻居 .

邻居。

[fɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz] .
FOUR **VILLAGE** **ELDERS** **.**
四 村庄 长者 .

四位村中长者。

[oʊld] ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] , ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [lædz] .
OLD **WOMEN** **,** **WOMEN** **,** **GIRLS** **AND** **LADS** **.**
老的 女性 , 女性 , 女孩们 和 小伙子们 .

老妇人、妇女、女孩和男孩。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] .
THE **CHIEF** **OF** **THE** **DEVILS** **.**
这 首席 的 这 魔鬼 .

魔鬼之首。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
HIS **SECRETARY** **.**
他的 秘书 .

他的秘书。

[ə; eɪ] ['dændi] [ɪmp] .
A **DANDY** **IMP** **.**
一个 花花公子 重要 .

一个风度翩翩的小妖精。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [ɪmp] .
THE **OFFICIALS** **'** **IMP** **.**
这 官员 - 重要 .

官员们的IMP。

[ðə; ði] ['pesnts] - [ɪmp] .
THE **PEASANTS** **'** **IMP** **.**
这 农民 - 重要 .

农民的恶作剧。

['sentənəlz] , ['dɔ:rki:pər] [ænd; ənd] [ɪmps] . -
SENTINELS , DOORKEEPERS AND IMPS . 99
哨兵 , 门卫 和 小恶魔 . -

哨兵、守门人和小恶魔。99

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['dɪstɪlər]
THE FIRST DISTILLER
这 第一的 蒸馏器

第一酿酒师

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi]
A COMEDY
一个 喜剧

喜剧

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[['plaʊɪŋ] .
[ploughing .
[耕作 .

[耕作。

[lʊks] [ʌp]]
Looks up]
看起来 向上]

抬头望去]

[its] [nu:n] .
It's noon .
它是 中午 .

现在是中午。

[taɪm] [tu:; tə] [ʌn'hɑ:rnɪs] .
Time to unharness .
时间 到 解开 .

是时候释放压力了。

[dʒi:] [ʌp] , [get] [ə'lɔ:ŋ] !
Gee up , get along !
吉 向上 , 得到 沿着 !

振作起来，好好相处!

[fægd] [aʊt] ?
Fagged out ?
疲惫不堪 出去 ?

累垮了吗?

[pʊr] [oʊld] [bi:st] !
Poor old beast !
贫穷的 老的 兽 !

可怜的老家伙!

[wʌn] [mɔːr] [tɜːrn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['fɜːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪnər]

One	**more**	**turn**	**and**	**back**	**again**	**,**	**that**	**will**	**be**	**the**	**last**	**furrow**	**,**	**and**	**then**	**dinner**
一	更多的	转动	和	后退	再次	,	那	将要	是	这	最后的	畦	,	和	然后	晚餐

.

:

.

再翻一圈回来，那就是最后一犁沟了，然后就可以吃饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

It	**was**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**bring**	**that**	**chunk**	**of**	**bread**	**with**	**me**	**.**
它	曾是	一个	好的	主意	到	带来	那	块	的	面包	和	我	.

带上那块面包真是个好主意。

[aɪl] [nɑːt][goʊ][hoʊm] , [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

I'll	**not**	**go**	**home**	**,**	**but**	**sit**	**down**	**by**	**the**	**well**	**and**	**have**	**a**	**bite**	**and**	**a**
患病的	不是	去	家	,	但	坐	向下	经过	这	出色地	和	有	一个	咬	和	一个

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

我不回家了，就坐在井边吃点东西休息一下。

[ænd; ənd] ['pegi] [kæn; kən] [greɪz] [ə'waɪl] .

and	**Peggy**	**can**	**graze**	**awhile**	**.**
和	佩吉	能	轻擦	一会儿	.

佩吉可以吃一会儿草。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] , [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

Then	**,**	**with**	**God's**	**help**	**,**	**to**	**work**	**again**	**,**	**and**	**the**	**ploughing**	**will**	**be**	**done**	**in**
然后	,	和	神的	帮助	,	到	工作	再次	,	和	这	耕作	将要	是	完毕	在

[gʊd] [taɪm] .

good	**time**	**.**
好的	时间	.

然后，在上帝的帮助下，再次开始工作，耕作工作就会及时完成。

['entər] [ɪmp] ; ['haɪdz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Enter	**Imp**	**;**	**hides**	**behind**	**a**	**bush**	**.**
进入	重要	;	隐藏	在后面	一个	衬套	.

小恶魔出场；躲在灌木丛后面。

[ɪmp] .

IMP	**.**
重要	.

重要。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] !

See	**what**	**a**	**good**	**fellow**	**he**	**is**	**!**
看	什么	一个	好的	同伴	他	是	!

瞧他真是个好人！

[kiːps] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd] .

Keeps	**calling**	**on**	**God**	**.**
保持	呼叫	在	上帝	.

不断呼求上帝。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [frend] , — [juːl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] !

Wait	**a**	**bit**	**,**	**friend**	**,**	**—**	**you'll**	**be**	**calling**	**on**	**the**	**Devil**	**before**	**long**	**!**
等待	一个	少量	,	朋友	,	—	你会	是	呼叫	在	这	魔鬼	前	长的	!

朋友，稍等片刻——不久之后你就会召唤魔鬼了！

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌŋk] .

I'll	**just**	**take**	**away**	**his**	**chunk**	**.**
患病的	只是	拿	离开	他的	块	.

我只要把他的那块肉拿走就行了。

['hi:l] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

He'll	miss	it	before	long	,	and	will	begin	to	hunt	for	it	.
地狱	错过	它	前	长的	,	和	将要	开始	到	打猎	为了	它	.

他很快就会想念它，并开始寻找它。

['hi:l] [bi:; bi] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [swer] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

He'll	be	hungry	,	and	then	he'll	swear	and	call	on	the	Devil	.
地狱	是	饥饿的	,	和	然后	地狱	发誓	和	称呼	在	这	魔鬼	.

他会感到饥饿，然后他会咒骂并召唤魔鬼。

[teɪks] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɪl] [du:] .

Takes	the	chunk	of	bread	and	sits	down	behind	the	bush	watching	to	see	what	the	Peasant	will	do	.
需要	这	块	的	面包	和	坐着	向下	在后面	这	衬套	观看	到	看	什么	这	农民	将要	做	.

他拿起那块面包，坐在灌木丛后面，看着农民会做什么。

['pez(ə)nt]

PEASANT
农民

农民

[[ʌn'hɑ:rnɪsɪz] [ðə; ði] [hɔ:rs]] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] !

[	unharnesses	the	horse	]	With	God's	blessing	!
[	释放	这	马	]	和	神的	祝福	!

[解开马具] 愿上帝保佑!

[[lets] [ðə; ði] [hɔ:rs] [lu:s] , [ænd; ənd] [goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] ['laɪɪŋ]] [aɪm] ['ɔ:fli] ['hʌŋgri] .

[	Lets	the	horse	loose	,	and	goes	towards	the	place	where	his	coat	is	lying	]	I'm	awfully	hungry	.
[	让我们	这	马	松动的	,	和	去	向	这	地方	在哪里	他的	外套	是	说谎	]	我是	非常	饥饿的	.

[放开马，走向他外套所在的地方] 我饿极了。

[ðə; ði] [waɪf] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] , [bʌt; bət] [si:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

The	wife	cut	a	big	chunk	,	but	see	if	I	don't	eat	it	all	.
这	妻子	切	一个	大的	块	,	但	看	如果	我	不	吃	它	全部	.

妻子切了一大块，但你看我能不能把它全吃光。

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊt]]

[	Coming	up	to	the	coat	]
[	未来	向上	到	这	外套	]

[走到外套跟前]

[gɔ:n] !

Gone	!
已消失	!

消失了!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] .

I	must	have	put	it	under	the	coat	.
我	必须	有	放	它	在下面	这	外套	.

我一定是把它放在外套里面了。

[['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [koʊt]]

[	Lifting	the	coat	]
[	举重	这	外套	]

[掀起外套]

[noʊ] , [its] [nɑːt] [hɪr] ['iːðər] !
No , it's not here either !
不 , 它是 不是 这里 任何一个 !

不，这里也没有!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[['ʃeɪks] [ðə; ði][koʊt]] . -
[Shakes the coat] . 100
[奶昔 这 外套] . -

[抖了抖外套]。100

[ɪmp] [[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ]] [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [sɜːrtʃ] [ə'weɪ] !
IMP [behind the bush] Go on , go on , search away !
重要 [在后面 这 衬套] 去 在 , 去 在 , 搜索 离开 !

（灌木丛后）快，快，搜查!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] !
I've got it safe !
我已经 得到 它 安全的 !

我已经把它安全保管好了!

['pez(ə)nt] [[muːvz] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'gen]]
PEASANT [moves the plough and shakes his coat again]
农民 [移动 这 犁 和 奶昔 他的 外套 再次]

农夫（挪动犁，再次抖了抖外套）

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] !
This is strange !
这 是 奇怪的 !

这太奇怪了!

['veri] [streɪndʒ] !
Very strange !
非常 奇怪的 !

真奇怪!

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] , [jet] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɪz] [gɔːn] !
No one was here , yet the chunk is gone !
不 一 曾是 这里 , 然而 这 块 是 已消失 !

这里明明没有人，可那块东西却不见了!

[ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [krʌmz] [left] ,
If the birds had been at it there would be some crumbs left ,
如果 这 鸟类 有 到过 在 它 那里 会 是 一些 面包屑 左边 ,

如果鸟儿们真的吃过东西，应该会留下一些面包屑。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] !
but there's not a single crumb !
但 有 不是 一个 单身的 屑 !

但是连一点面包屑都没有!

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] !
No one has been here , and yet some one has taken it !
不 一 有 到过 这里 , 和 然而 一些 一 有 已采取 它 !

这里从未有人来过，却有人把它占为己有!

[ɪmp] [['raɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt]]
IMP [rises and looks out]
重要 [上升 和 看起来 出去]

重要人物（起身向外望去）

[naʊ] ['hiːl] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Now	he'll	call	on	the	Devil	.
现在	地狱	称呼	在	这	魔鬼	.

现在他要召唤魔鬼了。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	it	seems	there's	no	help	for	it	!
出色地	,	它	似乎	有	不	帮助	为了	它	!

看来是没办法了!

['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [ʃænt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

Never	mind	,	I	shan't	starve	to	death	.
绝不	头脑	,	我	不会	饿死	到	死亡	.

没关系，我不会饿死的。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [let][hɪm; ɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	some	one	has	taken	it	,	he's	taken	it	;	let	him	eat	it	,
如果	一些	一	有	已采取	它	,	他是	已采取	它	;	让	他	吃	它	,

如果有人拿走了，那就拿走了；让他吃吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	may	it	do	him	good	.
和	可能	它	做	他	好的	.

愿这对他也有益。

[ɪmp] [[spits]]

IMP	[	spits	]
重要	[	吐痰	]

IMP [吐口水]

[oʊ] , [ðə; ði] [dæmd] ['pez(ə)nt] !

Oh	,	the	damned	peasant	!
哦	,	这	该死的	农民	!

哦，该死的农民!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] ['prɑːpərli] , [hiː; hi]['oʊnli] [sez] , “ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

Instead	of	swearing	properly	,	he	only	says	,	“	May	it	do	him	good	.
反而	的	咒骂	适当地	,	他	仅有的	说道	,	“	可能	它	做	他	好的	.

他没有好好地骂人，而是说：“愿这对他有好处。”

” [wʌt] [kæn; kən][wʌn][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ?

”	What	can	one	do	with	such	a	fellow	?
”	什么	能	一	做	和	这样的	一个	同伴	?

“对于这样的人，我们能怎么办呢？”

['pez(ə)nt] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [jɔːnz] , [ænd; ənd] [fɔːlz]

Peasant	lies	down	to	rest	,	makes	the	sign	of	the	cross	,	yawns	,	and	falls
农民	谎言	向下	到	休息	,	制作	这	符号	的	这	叉	,	打哈欠	,	和	瀑布

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

农民躺下休息，划了个十字，打了个哈欠，睡着了。

[ɪmp] [[kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ]] [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [tu:; tə] [tɔ:k]

IMP	[	comes	out	from	behind	the	bush	]	It's	all	very	well	for	the	boss	to	talk
重要	[	来	出去	从	在后面	这	衬套	]	它是	全部	非常	出色地	为了	这	老板	到	讲话

.

:

.

IMP（从灌木丛后走出来）老板说起来容易做起来难。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ki:ps] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] ['pesnts] [tu:; tə] [hel] !

The	boss	keeps	on	saying	,	"	You	don't	bring	enough	peasants	to	Hell	!
这	老板	保持	在	说	,	"	你	不	带来	足够的	农民	到	地狱	!

老板不停地说："你带去地狱的农民不够多！"

[si:] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['treɪdzmən] , ['dʒentlfoʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [flɑ:k] [ɪn] ['evri]

See	what	a	lot	of	tradesmen	,	gentlefolk	,	and	all	sorts	of	people	flock	in	every
看	什么	一个	很多	的	商人	,	绅士们	,	和	全部	排序	的	人们	群	在	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

看看每天都有多少商贩、绅士淑女和形形色色的人涌入这里，

[ænd; ənd] [haʊ] [fju:] ['pesnts] !

and	how	few	peasants	!
和	如何	很少	农民	!

农民少得可怜！

" [naʊ] , ['haʊz] [wʌn][tu:; tə][get] [raʊnd] [ðɪs] [wʌn] ?

"	Now	,	how's	one	to	get	round	this	one	?
"	现在	,	怎么样	一	到	得到	圆形的	这	一	?

那么，该如何解决这个问题呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There's	no	way	of	getting	hold	of	him	.
有	不	方式	的	获得	抓住	的	他	.

根本联系不上他。

['hævnt] [aɪ]['stoʊlən][hɪz; ɪz][læst] [krʌst] ?

Haven't	I	stolen	his	last	crust	?
还没有	我	被盗	他的	最后的	地壳	?

难道我不是偷走了他最后一块面包皮吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

What	can	I	do	better	than	that	?
什么	能	我	做	更好的	比	那	?

我还能做得更好吗?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['dɪdnt] [swer] .

And	yet	he	didn't	swear	.
和	然而	他	没有	发誓	.

但他没有说脏话。

[aɪm][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

I'm	at	my	wits	'	end	what	to	do	!
我是	在	我的	智慧	-	结尾	什么	到	做	!

我真的不知道该怎么办了!

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] !

Well	,	I	must	go	and	report	!
出色地	,	我	必须	去	和	报告	!

我得去汇报情况了!

[ˌdisə'piəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Disappears	**into**	**the**	**ground**	**.**
消失	进入	这	地面	.

消失于地下。

['kɜːrt(ə)n] . -

Curtain	**.**	**101**
窗帘	.	-

窗帘.101

[ækt] [iː]

ACT	**II**
行为	三

第二幕

[hel] .

Hell	**.**
地狱	.

地狱。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz][sɪts][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] .

The	**Chief**	**of**	**the**	**Devils**	**sits**	**in**	**the**	**highest**	**place**	**.**
这	首席	的	这	魔鬼	坐着	在	这	最高	地方	.

魔鬼之首位居最高处。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sekrəteri] [sɪts] ['loʊər] [daʊn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

The	**Devil's**	**Secretary**	**sits**	**lower**	**down**	**,**	**at**	**a**	**table**	**with**	**writing**	**materials**	**.**
这	魔鬼的	秘书	坐着	降低	向下	,	在	一个	桌子	和	写作	材料	.

魔鬼的秘书坐在较低的位置，桌子旁放着书写工具。

['sentənəlz][stænd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

Sentinels	**stand**	**at**	**each**	**side**	**.**
哨兵	站立	在	每个	边	.

两侧各站着一名哨兵。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər][faɪv][ɪmps][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

To	**the**	**right**	**are**	**five**	**Imps**	**of**	**different**	**kinds**	**.**
到	这	正确的	是	五	小恶魔	的	不同的	种类	.

右边是五种不同类型的小恶魔。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] .

To	**the**	**left**	**,**	**by**	**the**	**door**	**,**	**the**	**Doorkeeper**	**.**
到	这	左边	,	经过	这	门	,	这	门卫	.

左边，门边，是守门人。

[ə; eɪ]['dændɪfaɪd][ɪmp][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] .

A	**dandified**	**Imp**	**stands**	**before**	**the**	**Chief**	**.**
一个	精致的	重要	站立	前	这	首席	.

一个打扮时髦的小恶魔站在酋长面前。

[ðə; ði] ['dændi] [ɪmp] .

THE	**DANDY**	**IMP**	**.**
这	花花公子	重要	.

花花公子小妖精。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['buːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] - , - [men] .

The	**whole**	**of**	**my**	**booty**	**for**	**the**	**three**	**years**	**has**	**been**	**220**	**,**	**005**	**men**	**.**
这	所有的	的	我的	赃物	为了	这	三	年	有	到过	-	,	-	男人	.

这三年我总共的战利品是 220,005 个男人。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊər] [naʊ] .

They're	**all**	**in**	**my**	**power**	**now**	**.**
它们是	全部	在	我的	力量	现在	.

现在他们都在我的掌控之中了。

[ðə; ði] [tʃiːf] .
THE **CHIEF** **.**
这 首席 .

首领。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[pæs] [ɑːn] .
Pass **on** **.**
经过 在 .

传递下去。

[ðə; ði] ['dændi] [ɪmp] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
The **Dandy** **Imp** **goes** **to** **the** **right** **.**
这 花花公子 重要 去 到 这 正确的 .

花花公子小恶魔向右走。

[ðə; ði] [tʃiːf] [[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri]] [aɪm] ['taɪərd] !
THE **CHIEF** **[** **to** **the** **Secretary** **]** **I'm** **tired** **!**
这 首席 [到 这 秘书] 我是 疲劳的 !

局长（对秘书说）：我累了！

[ɪz] [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [left] ?
Is **there** **much** **business** **left** **?**
是 那里 很多 商业 左边 ?

还有多少生意可做?

[huːz] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [wiː; wi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [huːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] ?
Whose **reports** **have** **we** **had** **,** **and** **whose** **are** **still** **to** **come** **?**
谁 报告 有 我们 有 , 和 谁 是 仍然 到 来 ?

我们已经收到哪些人的报告，还有哪些人的报告即将到来?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [[kaʊnts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kaʊnts] , [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði]
THE **SECRETARY** **[** **counts** **on** **his** **fingers** **and** **,** **as** **he** **counts** **,** **points** **to** **the**
这 秘书 [计数 在 他的 手指 和 , 作为 他 计数 , 积分 到 这
[ɪmps] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
Imps **to** **the** **right** **.**
小恶魔 到 这 正确的 .

秘书用手指着数数，一边数一边指着右边的小恶魔们。

[wen] [hiː; hi] ['menʃənz] ['eni] [ɪmp] , [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['baʊz, 'boʊz]]
When **he** **mentions** **any** **Imp** **,** **the** **one** **referred** **to** **bows** **]**
什么时候 他 提及 任何 重要 , 这 一 指 到 弓]

当他提到任何小恶魔时，指的是那个用弓箭的小恶魔。

[wiːv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] - ['dɛvəlz] [rɪ'pɔːrt] .
We've **had** **the** **Gentlefolks** **'** **Devil's** **report** **.**
我们已经 有 这 绅士们 - 魔鬼的 报告 .

我们已经收到了绅士们的魔鬼报告。

['hiːz] ['kæptʃərd] - [ɪn] [ɔːl] .
He's **captured** **1836** **in** **all** **.**
他是 捕获 - 在 全部 .

他总共占领了1836个据点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['dɛvəlz] [wɪð; wɪθ] - .
And the Tradesmen's Devil's with 9643 .
和 这 工匠们的 魔鬼的 和 - .

而商人的魔鬼与 9643 在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - , - .
From the Lawyers ' , 3423 .
从 这 律师 - , - .

来自律师协会，3423。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [wi:v] ['ɔ:lsoʊ][dʒʌst][hæd; həd] : - , - ['mærid] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] - , -
The Women's we've also just had : 186 , 315 married women , and 17 , 438
这 女性的 我们已经 还 只是 有 : - , - 已婚 女性 , 和 - , -
[meɪdz] .
maids .
女佣 .

我们刚刚统计的女性人数为：186,315 名已婚妇女，以及 17,438 名女佣。

['oʊnli] [tu:] ['dɛvəlz][ɑ:r; ər][left] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] - .
Only two Devils are left , the Officials ' and the Peasants ' .
仅有的 二 魔鬼 是 左边 , 这 官员 - 和 这 农民 - .

只剩下两个魔鬼，官员的魔鬼和农民的魔鬼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] - , - [soʊlz][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .
There are altogether 220 , 005 souls on the list .
那里 是 共 - , - 灵魂 在 这 列表 .

名单上共有 220,005 人。

[tʃi:f] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[wel] [ðen] , [wi:d] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] .
Well then , we'd better finish it all to - day .
出色地 然后 , 我们会 更好的 结束 它 全部 到 - 天 .

那我们最好今天就把所有事情都做完。

[[tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər]] [let] [ðem; ðəm][ɪn] !
[To the Doorkeeper] Let them in !
[到 这 门卫] 让 他们 在 !

【对守门人说】放他们进来！

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] - ['dev(ə)l]['entərz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .
The Officials ' Devil enters , and bows to the Chief .
这 官员 - 魔鬼 进入 , 和 弓 到 这 首席 .

官员的魔鬼入场，向首领鞠躬。

[tʃi:f] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[wel] , [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] ?
Well , how have you got on ?
出色地 , 如何 有 你 得到 在 ?

你那边情况怎么样？

[ə'fɪʃ(ə)lz] - [ɪmp] [['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]]
OFFICIALS ' IMP [laughing , and rubbing his hands]
官员 - 重要 [笑 , 和 擦 他的 双手]

官员们的IMP（笑着搓着手）

[maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [sʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] !

My	affairs	are	all	right	,	just	as	soot	they	are	white	!
我的	事务	是	全部	正确的	,	只是	作为	煤烟	他们	是	白色的	!

我的事情一切都好，就像煤烟一样洁白!

[ðə; ði] ['buːti] is102

The	booty	is102
这	赃物	is102

战利品是102

[sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

such	that	I	don't	remember	anything	like	it	since	the	creation	of	the	world	.
这样的	那	我	不	记住	任何事物	喜欢	它	自从	这	创建	的	这	世界	.

以至于我自世界诞生以来就从未见过这样的景象。

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?

What	,	have	you	captured	a	great	many	?
什么	,	有	你	捕获	一个	伟大的	许多	?

什么？你抓到很多了吗?

[ə'fɪʃ(ə)lz] - [ɪmp] .

OFFICIALS	'	IMP	.
官员	-	重要	.

官员们的IMP。

[its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti] .

It's	not	so	much	the	quantity	.
它是	不是	所以	很多	这	数量	.

数量倒不是最重要的。

['oʊnli] - [men][ɪn][ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['fɛloʊz] !

Only	1350	men	in	all	,	but	such	splendid	fellows	!
仅有的	-	男人	在	全部	,	但	这样的	灿烂	伙伴们	!

总共只有1350人，但他们都是非常优秀的小伙子!

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [maɪt] [ʃeɪm] ['eni]['dev(ə)l] !

Such	fellows	,	they	might	shame	any	Devil	!
这样的	伙伴们	,	他们	可能	耻辱	任何	魔鬼	!

这些人，连魔鬼都会自愧不如!

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'brɔɪl] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kæn; kən] .

They	can	embroil	people	better	than	we	ourselves	can	.
他们	能	纠缠	人们	更好的	比	我们	我们自己	能	.

他们比我们自己更擅长煽动民众。

[aɪv] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I've	introduced	a	new	fashion	among	them	.
我已经	介绍	一个	新的	时尚	之中	他们	.

我给他们带来了一种新的时尚。

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[wɒts] [ðæt] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ?

What's	that	new	fashion	?
是什么	那	新的	时尚	?

这是什么新潮流?

[əˈfɪʃ(ə)lz] - [ɪmp] .
OFFICIALS ' IMP .
官员 - 重要 .

官员们的IMP。

[waɪ] , [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [diˈsiːvd]
Why , in former times lawyers were in attendance on the judges and deceived
为什么，在 以前的 时代 律师 是 在 出席 在 这 法官 和 受骗
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

为什么以前律师会接近法官并欺骗民众呢?

[naʊ] , [aɪv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
Now , I've arranged for them to do business also apart from the judges .
现在 ，我已经 安排 为了 他们 到 做 商业 还 除 从 这 法官 .

现在，我已经安排他们除了法官之外也可以进行商业交易。

[huːˈevər] [peɪz] [moʊst] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːz] [ˈbɪznəs] [ðeɪ] [əˈtend] .
Whoever pays most , is the one to whose business they attend .
谁 支付 最多 ，是 这 一 到 谁 商业 他们 出席 .

谁付的钱最多，他们就去参加谁的生意。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
And they'll take such trouble over it that they'll make out a case where there is
和 他们会 拿 这样的 麻烦 超过 它 那 他们会 制作 出去 一个 案件 在哪里 那里 是
[nʌn] !
none !
没有任何 !

他们会为此大费周章，甚至捏造出根本不存在的理由!

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪmˈbrɔɪl] [ˈpiːp(ə)l][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
They and the officials between them embroil people far better than we
他们 和 这 官员 之间 他们 纠缠 人们 远的 更好的 比 我们
[ˈdɛvəlz][kæn; kən] .
Devils can .
魔鬼 能 .

他们以及他们之间的官员们比我们这些魔鬼更擅长把人卷入其中。

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I'll have a look at them .
患病的 有 一个 看 在 他们 .

我会看看的。

[juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ɑːn] .
You may pass on .
你 可能 经过 在 .

你可能会去世。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] - [ɪmp] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The Officials ' Imp goes to the right .
这 官员 - 重要 去 到 这 正确的 .

官员们的"小恶魔"向右走。

[tʃiːf] [[tuː; tə] ['dɔːrkiːpər]] [let] [ɪn][ðə; ði][læst][wʌn] .

CHIEF	**[**	**to**	**Doorkeeper**	**]**	**Let**	**in**	**the**	**last**	**one**	**.**
首席	[	到	门卫	]	让	在	这	最后的	一	.

首领（对门卫说）：让最后一个进来。

['entər][ðə; ði] ['pesnts] - [ɪmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] .

Enter	**the**	**Peasants**	**'**	**Imp**	**with**	**the**	**chunk**	**of**	**bread**	**.**
进入	这	农民	-	重要	和	这	块	的	面包	.

农民小妖精拿着一块面包出场了。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**bows**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	弓	到	这	地面	.

他俯身跪倒在地。

['pesnts] - [ɪmp] .

PEASANTS	**'**	**IMP**	**.**
农民	-	重要	.

农民的IMP。

[aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] !

I	**can't**	**live**	**like**	**this**	**any**	**longer**	**!**
我	不能	居住	喜欢	这	任何	更长	!

我再也无法忍受这样的生活了!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] !

Give	**me**	**another**	**appointment**	**!**
给	我	其他	预约	!

再给我安排一次预约!

[tʃiːf] .

CHIEF	**.**
首席	.

首席。

[wʌt] [ə'pɔɪntmənt] ?

What	**appointment**	**?**
什么	预约	?

什么预约?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**are**	**you**	**jabbering**	**about**	**?**
什么	是	你	喋喋不休	关于	?

你都在胡扯些什么呢?

[get] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːk] [sens] .

Get	**up**	**and**	**talk**	**sense**	**.**
得到	向上	和	讲话	感觉	.

起来，说点有道理的话。

[gɪv] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] !

Give	**in**	**your**	**report**	**!**
给	在	你的	报告	!

请提交您的报告!

[haʊ] ['meni] ['pesnts] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ðɪs] [wiːk] ?

How	**many**	**peasants**	**have**	**you**	**captured**	**this**	**week**	**?**
如何	许多	农民	有	你	捕获	这	星期	?

这周你抓了多少农民?

['pesnts] - [ɪmp] [['kraɪɪŋ]] [nɑːt][wʌn] !

PEASANTS	**'**	**IMP**	**[**	**crying**	**]**	**Not**	**one**	**!**
农民	-	重要	[	哭泣	]	不是	一	!

农民小鬼（哭喊）一个也没有!

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[nɑːt][wʌn] !
Not **one** **!**
不是 一 !

一个也没有!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What **have** **you** **been** **doing** **?**
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['loʊfɪŋ] ?
Where **have** **you** **been** **loafing** **?**
在哪里 有 你 到过 游手好闲 ?

你都去哪儿了?

['pesnts] - [ɪmp] [['wɪmpərɪŋ]] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['loʊfɪŋ] ; [aɪv] [bɪn] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ɔːl]
PEASANTS **'** **IMP** **[** **whimpering** **]** **I've** **not** **been** **loafing** **;** **I've** **been** **straining** **every** **nerve** **all**
农民 - 重要 [呜咽] 我已经 不是 到过 游手好闲 ; 我已经 到过 紧张 每一个 神经 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

农夫的怨言（呜咽）：我没有偷懒；我一直都在竭尽全力，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] !
but **I** **can't** **do** **anything** **!**
但 我 不能 做 任何事物 !

但我什么都做不了!

[ðer; ðər] [naʊ] ,
There **now** **,**
那里 现在 ,

现在，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [krʌst] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
I **went** **and** **took** **his** **last** **crust** **from** **under** **the** **very** **nose** **of** **one** **of**
我 去 和 采取 他的 最后的 地壳 从 在下面 这 非常 鼻子 的 一 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我走过去，从其中一个人的眼皮底下拿走了他最后一块面包皮。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ! -
and **,** **instead** **of** **swearing** **,** **he** **wished** **it** **might** **do** **me** **good** **!** **103**
和 , 反而 的 咒骂 , 他 希望 它 可能 做 我 好的 ! -

他没有咒骂，反而希望这对我有好处！103

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[wʌt] ? ...
What **?** **...**
什么 ? ...

什么? ...

[wʌt] ? ...
What **?** **...**
什么 ? ...

什么? ...

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] [ðer; ðər] ?
What **are** **you** **mumbling** **there** **?**
什么 是 你 喃喃自语 那里 ?

你在那儿嘟囔什么呢?

[dʒʌst] [bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] ['sensəbli] !
Just **blow** **your** **nose** **,** **and** **then** **speak** **sensibly** **!**
只是 吹 你的 鼻子 , 和 然后 说话 明智地 !

擤擤鼻子，然后好好说话!

[wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .
One **can't** **make** **head** **or** **tail** **of** **what** **you're** **saying** **.**
一 不能 制作 头 或者 尾巴 的 什么 你是 说 .

你说的这些话，我完全听不懂。

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS **'** **IMP** **.**
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['plaʊɪŋ] ;
Why **,** **there** **was** **a** **peasant** **ploughing** **;**
为什么 , 那里 曾是 一个 农民 耕作 ;

原来是一位农民在耕地;

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and **I** **knew** **he** **had** **brought** **only** **a** **chunk** **of** **bread** **with** **him** **,**
和 我 知道 他 有 带来 仅有的 一个 块 的 面包 和 他 ,

我知道他只带了一小块面包。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .
and **had** **nothing** **else** **to** **eat** **.**
和 有 没有什么 别的 到 吃 .

而且他们也没有其他东西可吃。

[aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [krʌst] .
I **stole** **his** **crust** **.**
我 偷窃 他的 地壳 .

我偷了他的面包皮。

[baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] ?
By **rights** **he** **should** **have** **sworn** **;** **but** **what** **does** **he** **do** **?**
经过 权利 他 应该 有 宣誓 ; 但 什么 做 他 做 ?

他理应宣誓，但他做了什么?

[hiː; hi] [sez] , “ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm]

He	says	,	“	Let	him	who	has	taken	it	eat	it	,	and	may	it	do	him
他	说道	,	“	让	他	WHO	有	已采取	它	吃	它	,	和	可能	它	做	他

[gʊd] !

good	!
好的	!

他说：“拿了这东西的人，就让他吃吧，愿这东西对他有益！”

” [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

”	I've	brought	the	chunk	of	bread	away	with	me	.
”	我已经	带来	这	块	的	面包	离开	和	我	.

“我把那块面包带走了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Well	,	and	what	of	the	others	?
出色地	,	和	什么	的	这	其他的	?

那么其他人呢?

['pesnts] - [ɪmp] .

PEASANTS	'	IMP	.
农民	-	重要	.

农民的IMP。

[ðeə(r)] [ɔːl][ə'laɪk] .

They're	all	alike	.
它们是	全部	同样	.

它们都一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

I	could	not	manage	to	take	a	single	one	.
我	可以	不是	管理	到	拿	一个	单身的	一	.

我一个也没拍到。

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] ?

How	dare	you	appear	before	me	with	empty	hands	?
如何	敢	你	出现	前	我	和	空的	双手	?

你竟敢空着双手出现在我面前?

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['stɪŋkɪŋ]

And	as	if	that	were	not	enough	,	you	must	needs	bring	some	stinking
和	作为	如果	那	是	不是	足够的	,	你	必须	需求	带来	一些	臭

[krʌst] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪr] !

crust	or	other	here	!
地壳	或者	其他	这里	!

好像这还不够似的，你还得带些臭烘烘的面包皮之类的东西来!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] ?
Do you mean to mock me ?
做 你 意思是 到 嘲笑 我 ?

你是在嘲笑我吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [hel] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ?
Do you mean to live in Hell and eat the bread of idleness ?
做 你 意思是 到 居住 在 地狱 和 吃 这 面包 的 懒惰 ?

你甘愿生活在地狱里，吃着游手好闲的面包吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðer; ðər][best] , [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] !
The others do their best , and work hard !
这 其他的 做 他们的 最好的 , 和 工作 难的 !

其他人也都尽力了，很努力!

[waɪ] , [ðeɪ] [[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmps]] [hæv; həv] [iːtʃ] [sə'plaɪd] - , - [ɔːr] - ,
Why , they [points to the Imps] have each supplied 10 , 000 or 20 ,
为什么 , 他们 [积分 到 这 小恶魔] 有 每个 供应 - , - 或者 - ,

为什么呢? 他们（指着小恶魔们）每人都提供了10000或20000个，

- , [ɔːr]['iːv(ə)n] - , - .
000 , or even 200 , 000 .
- , 或者 甚至 - , - .

000，甚至200000。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [krʌst] , [ænd; ənd]
And you come with empty hands , and bring a miserable crust , and
和 你 来 和 空的 双手 , 和 带来 一个 悲惨的 地壳 , 和
[bɪ'gɪn] ['spɪnɪŋ] [jʊr; jər] [jɑːnz] .
begin spinning your yarns .
开始 旋转 你的 纱线 .

你两手空空，带着一块可怜的面包皮，就开始编造故事。

[juː; jʊ] ['tʃætər] , [bʌt; bət][dəunt][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juːv] [lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You chatter , but don't work ; and that's why you've lost hold of them .
你 喋喋不休 , 但 不 工作 ; 和 那就是 为什么 你已经 丢失的 抓住 的 他们 .

你只会夸夸其谈，却不付诸行动；这就是你失去他们的原因。

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [frend] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !
But wait a bit , my friend , I'll teach you a thing or two !
但 等待 一个 少量 , 我的 朋友 , 患病的 教 你 一个 事物 或者 二 !

朋友，稍等片刻，我来教你一两招!

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS ' IMP .
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Before you punish me , listen to what I'll tell you .
前 你 惩治 我 , 听 到 什么 患病的 告诉 你 .

在你惩罚我之前，先听听我要说什么。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] ['dɛvəlz] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒentlfoʊk] ,
It's all very well for those other Devils , who have to do with gentlefolk ,
它是 全部 非常 出色地 为了 那些 其他 魔鬼 , WHO 有 到 做 和 绅士们 ,

对于那些与温文尔雅之人打交道的其他魔鬼来说，这一切都很好。

[wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
with merchants , or with women .
和 商人 , 或者 和 女性 .

与商人或妇女在一起。

[its] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
It's all plain sailing for them !
它是 全部 清楚的 帆船 为了 他们 !

对他们来说一切都一帆风顺!

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] , [ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ,
Show a nobleman a coronet , or a fine estate , and you've got him ,
展示 一个 贵族 一个 冠 , 或者 一个 美好的 财产 , 和 你已经 得到 他 ,

只要给贵族展示一顶皇冠或一处精美庄园，你就把他迷住了。

[ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .
and may lead him where you like .
和 可能 带领 他 在哪里 你 喜欢 .

并可能把他带到你想去的地方。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪdzmən] .
It's the same with a tradesman .
它是 这 相同的 和 一个 零售商 .

对工匠来说也是如此。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] ,
Show him some money and stir up his covetousness ,
展示 他 一些 钱 和 搅拌 向上 他的 贪婪 ,

给他一些钱，激起他的贪婪之心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər] .
and you may lead him as with a halter .
和 你 可能 带领 他 作为 和 一个 缰绳 .

你可以像牵着缰绳一样牵着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [its] ['ɔːlsoʊ][pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
And with the women it's also plain sailing .
和 和 这 女性 它是 还 清楚的 帆船 .

而和女性相处也同样一帆风顺。

[gɪv] [ðem; ðəm]['faɪnəri][ænd; ənd] [swiːts] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ]
Give them finery and sweets — and you may do what you like with
给 他们 服饰 和 糖果 — 和 你 可能 做 什么 你 喜欢 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

送他们华丽的服饰和糖果——然后你就可以随心所欲地处置他们了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
But as to the peasants — there's a long row to hoe with them !
但 作为 到 这 农民 — 有 一个 长的 排 到 锄 和 他们 !

但对于农民们来说——还有很长的路要走呢!

[wen] ['hiːz][æt; ət][wɜːrk][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] far104
When he's at work from morn till night — sometimes even far104
什么时候 他是 在 工作 从 早晨 直到 夜晚 — 有时 甚至 far104

他从早到晚都在工作——有时甚至远在104

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd]['nevər]['stɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] , ['haʊz] [wʌn][tuː; tə]
into the night — and never starts without a thought of God , how's one to
进入 这 夜晚 — 和 绝不 开始 没有 一个 想法 的 上帝 , 怎么样 一 到
[get][æt; ət][hɪm; ɪm] ?
get at him ?
得到 在 他 ?

夜幕降临——每次开始前，脑海中总会浮现出上帝的身影，怎样才能接近他呢?

['mæstər] , [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pesnts] !

Master	,	**remove**	**me**	**from**	**these**	**peasants**	**!**
掌握	,	消除	我	从	这些	农民	!

主人，请把我从这些农夫身边带走!

[aɪm]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['æŋgərd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !

I'm	**tired**	**to**	**death**	**of**	**them**	**,**	**and**	**have**	**angered**	**you**	**into**	**the**	**bargain**	**!**
我是	疲劳的	到	死亡	的	他们	,	和	有	愤怒	你	进入	这	便宜货	!

我真是受够他们了，而且还惹恼了你!

[tʃiːf] .

CHIEF	**.**
首席	.

首席。

[jʊə(r)] ['həmˌbəgɪŋ] , [juː; jʊ]['aɪdlər] !

You're	**humbugging**	**,**	**you**	**idler**	**!**
你是	骗子	,	你	惰轮	!

你这个游手好闲的家伙，你在胡说八道!

[its] [noʊ][juːz][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

It's	**no**	**use**	**your**	**talking**	**about**	**the**	**others**	**.**
它是	不	使用	你的	说	关于	这	其他的	.

你谈论其他人毫无用处。

[ðeɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ðə; ði]['nəublz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

They've	**got**	**hold**	**of**	**the**	**merchants**	**,**	**the**	**nobles**	**,**	**and**	**the**	**women**	**,**
他们有	得到	抓住	的	这	商人	,	这	贵族	,	和	这	女性	,

他们控制了商人、贵族和妇女。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [nuː] [træps][fɔːr; fər]

because	**they**	**knew**	**how**	**to**	**treat**	**them**	**,**	**and**	**invented**	**new**	**traps**	**for**
因为	他们	知道	如何	到	对待	他们	,	和	发明	新的	陷阱	为了

[ðem; ðəm] !

them	**!**
他们	!

因为他们知道如何对付它们，并且发明了新的陷阱来对付它们!

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌn][ðer; ðər] — [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	**official**	**one**	**there**	**—**	**he**	**has**	**made**	**quite**	**a**	**new**	**departure**	**.**
这	官方的	一	那里	—	他	有	制成	相当	一个	新的	离开	.

官方的那位——他已经彻底改变了做法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] !

You	**must**	**think**	**of**	**something**	**too**	**!**
你	必须	思考	的	某物	也	!

你也得想想办法啊!

[juːv] ['stoʊlən][ə; eɪ] [krʌst] , [ænd; ənd][bræg] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

You've	**stolen**	**a**	**crust**	**,**	**and**	**brag**	**about**	**it**	**!**
你已经	被盗	一个	地壳	,	和	吹牛	关于	它	!

你偷了一块面包皮，还到处炫耀!

[wʌt] [ə; eɪ]['klevər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

What	**a**	**clever**	**thing**	**to**	**do**	**!**
什么	一个	聪明的	事物	到	做	!

真是个聪明的做法!

[sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sneəz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [kɔ:t] [ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Surround	**them**	**with**	**snares**	**,**	**and**	**they'll**	**get**	**caught**	**in**	**one**	**or**	**other**	**of**
环绕	他们	和	陷阱	,	和	他们会	得到	捕捉	在	一	或者	其他	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在他们周围布下陷阱，他们迟早会落入其中一个陷阱。

[bʌt; bət] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

But	**loafing**	**about**	**as**	**you**	**do**	**,**	**and**	**leaving**	**the**	**way**	**open**	**for**	**them**	**,**
但	游手好闲	关于	作为	你	做	,	和	离开	这	方式	打开	为了	他们	,

但你这样游手好闲，给他们敞开大门，

[ðoʊz] ['pesnts] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæv; həv] [geɪnd] [streŋθ] .

those	**peasants**	**of**	**yours**	**have**	**gained**	**strength**	**.**
那些	农民	的	你的	有	获得	力量	.

你们的那些农民已经壮大了。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər][læst] [krʌst] .

They	**begin**	**not**	**to**	**care**	**about**	**their**	**last**	**crust**	**.**
他们	开始	不是	到	关心	关于	他们的	最后的	地壳	.

他们开始不在乎最后一块面包皮了。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪl] [get] [kwaɪt]

If	**they**	**take**	**to**	**such**	**ways**	**,**	**and**	**teach**	**their**	**women**	**the**	**same**	**,**	**they'll**	**get**	**quite**
如果	他们	拿	到	这样的	方式	,	和	教	他们的	女性	这	相同的	,	他们会	得到	相当

[bɪ'jɑ:nd] [ˌju: 'es] !

beyond	**us**	**!**
超过	我们	!

如果他们也这样行事，并且教他们的女人这样做，他们就会远远超过我们!

[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] !

Invent	**something**	**!**
发明	某物	!

发明创造!

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][æz; əz][best][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Get	**out**	**of**	**the**	**hole**	**as**	**best**	**you**	**can**	**.**
得到	出去	的	这	洞	作为	最好的	你	能	.

尽你所能摆脱困境。

['pesnts] - [ɪmp] .

PEASANTS	**'**	**IMP**	**.**
农民	-	重要	.

农民的IMP。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	**can't**	**think**	**how**	**to**	**set**	**about**	**it**	**.**
我	不能	思考	如何	到	放	关于	它	.

我不知道该如何着手。

[let] [ˌem 'i:] [ɔ:f] !

Let	**me**	**off**	**!**
让	我	离开	!

放我下车!

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] !

I	**can**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**!**
我	能	站立	它	不	更长	!

我再也忍受不了了!

[tʃi:f] [['æŋgrəli]] [kɑ:nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] !
CHIEF **[** **angrily** **]** **Can't** **stand** **it** **!**
首席 [愤怒地] 不能 站立 它 !

酋长（愤怒地）我受不了了!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ?
What **do** **you** **think** **,** **then** **?**
什么 做 你 思考 , 然后 ?

那你觉得呢?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Am **I** **to** **do** **your** **work** **for** **you** **?**
是 我 到 做 你的 工作 为了 你 ?

难道我要替你做你的工作吗?

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS **'** **IMP** **.**
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[aɪ] [kɑ:nt] !
I **can't** **!**
我 不能 !

我不能!

[tʃi:f] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[kɑ:nt] ?
Can't **?**
不能 ?

不能?

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Wait **a** **bit** **!**
等待 一个 少量 !

稍等片刻!

['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
Hollo **,** **there** **!**
你好 , 那里 !

你好!

[brɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ; [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
bring **the** **switches** **;** **give** **him** **a** **thrashing** **.**
带来 这 开关 ; 给 他 一个 猛烈抽打 .

把鞭子拿来，狠狠抽他一顿。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [si:z] [ðə; ði] [ɪmp] [ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm] .
The **Sentinels** **seize** **the** **Imp** **and** **whip** **him** **.**
这 哨兵 抢占 这 重要 和 鞭 他 .

哨兵们抓住小恶魔并鞭打他。

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS **'** **IMP** **.**
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] ! ...
Oh **!** **...**
哦 ! ...

哦! ...

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Have **you** **thought** **of** **something** **?**
有 你 想法 的 某物 ?

你想到什么了吗?

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS **'** **IMP** **.**
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] !
Oh **,** **oh** **,** **I** **can't** **!**
哦 , 哦 , 我 不能 !

哦，哦，我不能!

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] .
Give **him** **some** **more** **.**
给 他 一些 更多的 .

再给他一些。

[[ðeɪ] [wɪp]]
[**They** **whip** **]**
[他们 鞭]

[他们鞭打]

[wel] — [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
Well **—** **thought** **of** **something** **?**
出色地 — 想法 的 某物 ?

嗯——想到什么了吗?

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS **'** **IMP** **.**
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[jes] — [jes] , [aɪ][hæv; həv] !
Yes **—** **yes** **,** **I** **have** **!**
是的 — 是的 , 我 有 !

是的——是的，我有!

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[wel] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Well , tell us what it is .
出色地，告诉 我们 什么 它 是 .

那你告诉我们那是什么。

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS ' IMP .
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][maɪ][græsp] ,
I've invented a dodge that will bring them all into my grasp ,
我已经 发明 一个 躲闪 那 将要 带来 他们 全部 进入 我的 抓牢 ,

我发明了一种躲避方法，可以把他们都抓住。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [teɪk] a105
if you'll only let me take a105
如果 你会 仅有的 让 我 拿 a105

如果你只允许我带105号车的话

['leɪbərər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pez(ə)nt] .
labourer's place with that peasant .
劳动者的 地方 和 那 农民 .

劳工和那个农民在一起。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːrhænd] .
But I can't explain what it is beforehand .
但 我 不能 解释 什么 它 是 预先 .

但我事先无法解释它是什么。

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['oʊnli] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðæt] [krʌst] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] , [aɪl] [fleɪ]
Only remember , that if you don't atone for that crust within three years , I'll flay
仅有的 记住 , 那 如果 你 不 赎罪 为了 那 地壳 之内 三 年 , 患病的 剥皮
[juː; jʊ][ə'laɪv] !
you alive !
你 活 !

记住，如果你三年内不为那块硬皮赎罪，我就把你活活剥皮！

['pesnts] - [ɪmp] .
PEASANTS ' IMP .
农民 - 重要 .

农民的IMP。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][maɪn][ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm] .
They'll all be mine in three years ' time .
他们会 全部 是 矿 在 三 年 - 时间 .

三年后它们都将是我的。

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[wen] [ðə; ðɪ] [θri:] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][pæst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] !
When **the** **three** **years** **are** **past** **,** **I** **shall** **come** **and** **see** **for** **myself** **!**
什么时候 这 三 年 是 过去的 , 我 将 来 和 看 为了 我 !

三年后，我将亲自来看看!

['kɜ:rt(ə)n] . -
Curtain **.** **106**
窗帘 . -

窗帘.106

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ə; eɪ][bɑ:rn] .
A **barn** **.**
一个 谷仓 .

谷仓。

[kɑ:rts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .
Carts **loaded** **with** **grain** **.**
购物车 已加载 和 粮食 .

装满粮食的马车。

[ðə; ðɪ] [ɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] .
The **Imp** **as** **a** **Labourer** **.**
这 重要 作为 一个 劳动者 .

小恶魔当劳工。

[hi:; hi][ɪz] ['ʃʌvlɪŋ] [greɪn] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
He **is** **shovelling** **grain** **off** **the** **cart** **,** **and** **the** **Peasant** **is** **carrying** **it** **away** **in** **a**
他 是 铲雪 粮食 离开 这 大车 , 和 这 农民 是 携带 它 离开 在 一个
['meʒər] .
measure **.**
措施 .

他正用铲子把谷物从车上铲下来，农民则用量杯把谷物运走。

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

['sev(ə)n] !
Seven **!**
七 !

七!

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[haʊ] ['meni] ['kwɔ:rtərz] ?
How **many** **quarters** **?**
如何 许多 四分之一 ?

多少个25美分硬币?

['leɪbərər] [[lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr]]
LABOURER [looks at the numbers marked on the barn door]
劳动者 [看起来 在 这 数字 标记 在 这 谷仓 门]

工人（看着谷仓门上标着的数字）

['twenti] - [sɪks]['kwɔːrtərz] .
Twenty - six quarters .
二十 - 六 四分之一 .

二十六个季度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]['kwɔːrtər] .
And this is the seventh bushel of the twenty - seventh quarter .
和 这 是 这 第七 蒲式耳 的 这 二十 - 第七 四分之一 .

这是第二十七季度的第七蒲式耳。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ɔːl][goʊ][ɪn] ; [ðə; ði][bɑːrn][ɪz] ['nɪrli] [fʊl] !
It won't all go in ; the barn is nearly full !
它 惯于 全部 去 在 ; 这 谷仓 是 几乎 满的 !

东西放不下，谷仓都快满了！

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
Shovel it nice and even .
铲 它 好的 和 甚至 .

用铲子把地铲平整。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[soʊ][aɪ] [wɪl] .
So I will .
所以 我 将要 .

我会的。

['eksɪt][wɪð; wɪθ] ['meʒər] .
Exit with measure .
出口 和 措施 .

以适当的方式退出。

['leɪbərər]
LABOURER
劳动者

劳动者

[[ə'loʊn] , [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ə'pɪr]] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr]
[alone , takes off his cap , his horns appear] It will be some time before
[独自的 , 需要 离开 他的 帽 , 他的 角 出现] 它 将要 是 一些 时间 前
[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
he returns .
他 返回 .

【他独自一人，摘下帽子，露出犄角】他还要过一段时间才会回来。

[aɪl] [iːz] [maɪ][hɔːrnz][ə; eɪ][bɪt] .
I'll ease my horns a bit .
患病的 舒适 我的 角 一个 少量 .

我会稍微收敛一下我的傲慢。

[[hɔːrnz] [raɪz]]
[Horns rise]
[号角 上升]

[号角声响起]

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [buːts] [ɔːf] [tuː] ; [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] [hɪr] .
And I'll take my boots off too ; I can't do it when he's here .
和 患病的 拿 我的 靴子 离开 也 ; 我 不能 做 它 什么时候 他是 这里 .

我也会把靴子脱掉；他在这儿的时候我没法脱。

[[teɪks] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [huːf] [ə'pɪr] .
[Takes his boots off , his hoofs appear .
[需要 他的 靴子 离开 , 他的 蹄子 出现 .

他脱下靴子，露出蹄子。

[sɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]]
Sits on the threshold]
坐 在 这 临界点]

坐在门槛上]

[its] [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [naʊ] .
It's the third year now .
它是 这 第三 年 现在 .

今年是第三年了。

[its] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .
It's near the time of reckoning .
它是 靠近 这 时间 的 清算 .

清算之时将至。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [kɔːrn][ðæn; ðən][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] .
There's more corn than there's room for .
有 更多的 玉米 比 有 房间 为了 .

玉米太多，地方放不下。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [left][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
Only one more thing left to teach him ,
仅有的 一 更多的 事物 左边 到 教 他 ,

只剩最后一件事要教他了。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [tʃiːf] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
and then let the Chief come and see for himself .
和 然后 让 这 首席 来 和 看 为了 他自己 .

然后让酋长亲自来看看。

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] !
I'll have something worth showing him !
患病的 有 某物 值得 显示 他 !

我会给他看些值得一看的东西!

['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [krʌst] !
He'll forgive me for that crust !
地狱 原谅 我 为了 那 地壳 !

他会原谅我弄坏那块面包皮的!

['neɪbər] [ə'proʊtʃɪz] .
Neighbour approaches .
邻居 方法 .

邻居靠近。

['leɪbərər] ['haɪdz][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] .
Labourer **hides** **his** **horns** **and** **hoofs** **.**
劳动者 隐藏 他的 角 和 蹄子 .

劳工藏起了他的角和蹄子。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good **day** **to** **you** **.**
好的 天 到 你 .

祝您今天愉快。

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The **same** **to** **you** **.**
这 相同的 到 你 .

彼此。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['mæstər] ?
Where's **your** **master** **?**
在哪里? 你的 掌握 ?

你的主人在哪里?

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][greɪn] [mɔːr] ['iːv(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ɔːl][goʊ][ɪn] .
He's **gone** **to** **spread** **the** **grain** **more** **even** **;** **it** **won't** **all** **go** **in** **.**
他是 已消失 到 传播 这 粮食 更多的 甚至 ; 它 惯于 全部 去 在 .

他去把谷物撒得更均匀了；不可能全部都撒进去。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [lʌk] [jʊr; jər]['mæstər] is107
Dear **me** **,** **what** **a** **run** **of** **luck** **your** **master** **is107**
亲爱的 我 , 什么 一个 跑步 的 运气 你的 掌握 is107

我的天哪，你主人真是走了狗屎运啊！107

['hævɪŋ] !
having **!**
拥有 !

拥有!

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] ?
More **than** **he** **has** **room** **for** **?**
更多的 比 他 有 房间 为了 ?

超出他能容纳的范围?

[wɪə(r)] [ɔːl] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːvists] [jʊr; jər][ˈmæstər][hæz; həz][hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] .

We're	all	amazed	at	the	harvests	your	master	has	had	these	two	years	.
是	全部	惊叹	在	这	收获	你的	掌握	有	有	这些	二	年	.

我们都对你主人这两年的丰收感到惊讶。

[its] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

It's	as	if	some	one	had	told	him	what	was	coming	.
它是	作为	如果	一些	一	有	讲述	他	什么	曾是	未来	.

仿佛有人事先告诉他将会发生什么。

[læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] .

Last	year	was	a	dry	season	,	and	he	had	sown	in	the	bog	.
最后的	年	曾是	一个	干燥	季节	,	和	他	有	播种	在	这	沼泽	.

去年是旱季，他在沼泽地里播种。

[ˈʌðər] [hæd; həd][noʊ][ˈhɑːrvɪst] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈθreʃɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Others	had	no	harvest	,	but	your	threshing	ground	was	covered	with
其他的	有	不	收成	,	但	你的	脱粒	地面	曾是	涵盖	和

[ʃiːvz] !

sheaves	!
捆	!

别人颗粒无收，而你的打谷场上却堆满了麦捆!

[ðɪs] [jɪr] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪn] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn][ðə; ði]

This	year	we've	a	rainy	summer	,	and	he's	been	sharp	enough	to	sow	on	the
这	年	我们已经	一个	下雨	夏天	,	和	他是	到过	锋利的	足够的	到	母猪	在	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

今年夏天雨水充沛，他眼疾手快地在山坡上播种了。

[ˈɛvriˌbɑːdiːz] [kɔːrn][hæz; həz] [rɔtid] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɑːrvɪst] .

Everybody's	corn	has	rotted	,	but	you	have	a	splendid	harvest	.
每个人的	玉米	有	腐烂的	,	但	你	有	一个	灿烂	收成	.

别人的玉米都烂了，但你的玉米却大丰收。

[wʌt] [greɪn] !

What	grain	!
什么	粮食	!

好棒的谷物!

[ɑː] , [wʌt] [greɪn] !

Ah	,	what	grain	!
啊	,	什么	粮食	!

啊，好棒的谷物!

[teɪks] [sʌm; səm][greɪn] , [weɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Takes	some	grain	,	weighs	it	in	his	hand	,	and	chews	it	.
需要	一些	粮食	,	重量	它	在	他的	手	,	和	咀嚼	它	.

他拿起一些谷物，掂了掂，然后嚼了起来。

[ˈpez(ə)nt] [[ˈentərz][wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈmeʒər]] [haʊ] [-] [duː] , [ˈneɪbər] ?

PEASANT	[	enters	with	empty	measure	]	How	d'ye	do	,	neighbour	?
农民	[	进入	和	空的	措施	]	如何	染料	做	,	邻居	?

农民（拿着空量杯进来）你好，邻居?

[ˈneɪbər] .

NEIGHBOUR	.
邻居	.

邻居。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][mæn] [hɪr] ,
I was saying to your man here ,
我 曾是 说 到 你的 男人 这里 ,

我刚才跟你这位先生说的是，

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ges] [wer] [tuː; tə] [soʊ] [jʊr; jər][kɔːrn] .
how well you managed to guess where to sow your corn .
如何 出色地 你 管理 到 猜测 在哪里 到 母猪 你的 玉米 .

你猜对玉米播种地点的准确度如何?

['evri] [wʌn] ['enviz] [juː; jʊ] .
Every one envies you .
每一个 一 羡慕 你 .

每个人都羡慕你。

[wʌt] [hiːps] , [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv][kɔːrn][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] !
What heaps , what heaps of corn you have got !
什么 堆积如山 , 什么 堆积如山 的 玉米 你 有 得到 !

你这儿有好多好多玉米啊!

[juːl] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ten] ['jɪrz] .
You'll not eat it all in ten years .
你会 不是 吃 它 全部 在 十 年 .

十年内你也吃不完。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[its] [ɔːl] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɪkələs] [hɪr] .
It's all thanks to Nicholas here .
它是 全部 谢谢 到 尼古拉斯 这里 .

这都要感谢尼古拉斯。

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['leɪbərər]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] .
[Points to Labourer] It was his luck .
[积分 到 劳动者] 它 曾是 他的 运气 .

[指向劳工] 这都是他的运气。

[læst] [jɪr] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [plaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Last year I sent him to plough , and what did he do but plough in the
最后的 年 我 发送 他 到 犁 , 和 什么 做过 他 做 但 犁 在 这
[bɑːg] .
bog .
沼泽 .

去年我派他去耕地，结果他竟然在沼泽地里耕地。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [soʊ] [ðer; ðər] .
I gave him a scolding , but he persuaded me to sow there .
我 给予 他 一个 责骂 , 但 他 被说服 我 到 母猪 那里 .

我训斥了他一顿，但他还是说服我在那里播种。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] !
And so I did , and it turned out all for the best !
和 所以 我 做过 , 和 它 转向 出去 全部 为了 这 最好的 !

于是我就这么做了，结果证明一切都是最好的安排!

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [ə'gen] [gest] [raɪt] , [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

And	**this**	**year**	**he**	**again**	**guessed**	**right**	**,**	**and**	**sowed**	**on**	**the**	**hill**	**!**
和	这	年	他	再次	猜对了	正确的	,	和	播种	在	这	爬坡道	!

今年他又猜对了，在山坡上播种了!

['neɪbər] .

NEIGHBOUR	**.**
邻居	.

邻居。

[its] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It's	**as**	**if**	**he**	**knew**	**what**	**kind**	**of**	**season**	**it**	**would**	**be**	**.**
它是	作为	如果	他	知道	什么	种类	的	季节	它	会	是	.

他似乎预感到这将是一个怎样的赛季。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][kɔːrn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

Yes	**,**	**you**	**have**	**got**	**corn**	**enough**	**and**	**no**	**mistake**	**!**
是的	,	你	有	得到	玉米	足够的	和	不	错误	!

是的，你们的玉米足够多了，这一点毋庸置疑!

[['saɪləns]]

[	**Silence**	**]**
[	沉默	]

[沉默]

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ] .

And	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**lend**	**me**	**a**	**sack**	**of**	**rye**	**.**
和	我	有	来	到	问	你	到	借	我	一个	解雇	的	黑麦	.

我来是想请你借我一袋黑麦。

['aʊərz][ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] .

Ours	**is**	**all**	**used**	**up**	**.**
我们的	是	全部	用过的	向上	.

我们的都用完了。

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [jɪr] .

I'll	**return**	**it**	**next**	**year**	**.**
患病的	返回	它	下一个	年	.

我明年会还回去。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

All	**right**	**,**	**you**	**may**	**have**	**it**	**.**
全部	正确的	,	你	可能	有	它	.

好吧，你可以拥有它。

['leɪbərər] [['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['pez(ə)nt]] [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

LABOURER	**[**	**nudging**	**the**	**Peasant**	**]**	**Don't**	**give**	**it**	**!**
劳动者	[	轻推	这	农民	]	不	给	它	!

劳工（推了推农民）：别给!

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

No	**more**	**words**	**about**	**it**	**.**
不	更多的	字	关于	它	.

无需多言。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **.**
拿 它 .

拿着吧。

['neɪbər] .
NEIGHBOUR **.**
邻居 .

邻居。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [sæk] .
I'll **just** **run** **and** **fetch** **a** **sack** **.**
患病的 只是 跑步 和 拿来 一个 解雇 .

我这就去拿个麻袋。

['leɪbərər] [[əˈsaɪd]] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [weɪz] ... [stɪl] [goʊz] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] .
LABOURER **[** **aside** **]** **He** **keeps** **to** **his** **old** **ways** **...** **still** **goes** **on** **giving** **.**
劳动者 [旁边] 他 保持 到 他的 老的 方式 ... 仍然 去 在 给予 .

劳动者（旁白）：他依然保持着老样子……仍然在付出。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [əˈbeɪ] [ˌem 'iː] .
He **doesn't** **always** **obey** **me** **.**
他 不 总是 服从 我 .

他并不总是听我的话。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
But **just** **wait** **a** **bit** **.**
但 只是 等待 一个 少量 .

但请稍等片刻。

['hiːl] [suːn] [stɑːp] ['gɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
He'll **soon** **stop** **giving** **away** **.**
地狱 很快 停止 给予 离开 .

他很快就会停止赠送。

['eksɪt] ['neɪbər] .
Exit **Neighbour** **.**
出口 邻居 .

离开邻居。

['pez(ə)nt] [['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['θreʃhoʊld]]
PEASANT **[** **sitting** **down** **on** **the** **threshold** **]**
农民 [坐着 向下 在 这 临界点]

农民（坐在门槛上）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? -
Why **should** **one** **not** **give** **to** **a** **good** **man** **?** **108**
为什么 应该 一 不是 给 到 一个 好的 男人 ? -

为什么不应该帮助一个好人呢？108

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

['gɪvɪŋ] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ['getɪŋ] [bæk] [əˈnʌðər] !
Giving **is** **one** **thing** **,** **getting** **back** **another** **!**
给予 是 一 事物 , 获得 后退 其他 !

付出是一回事，得到回报又是另一回事！

[juː; jʊ] [noʊ] —
You **know** **—**
你 知道 —

你知道-

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə][lend][ɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə][spend][ɪn] ,
“ **It's** **a** **good** **world** **to** **lend** **in** **,** **a** **good** **world** **to** **spend** **in** **,**
“ 它是 一个 好的 世界 到 借 在 , 一个 好的 世界 到 花费 在 ,

“这是一个适合放贷的世界，也是一个适合消费的世界，

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [wʌnz] [oʊn] , [its] [ðə; ði][wɜːrst][wɜːrld] [ðæts] [noʊn] .
But **to** **get** **back** **one's** **own** **,** **it's** **the** **worst** **world** **that's** **known** **.**
但 到 得到 后退 一个人的 自己的 , 它是 这 最差 世界 那就是 已知 .

但要夺回属于自己的东西，却是世上最糟糕的境地。

” [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][foʊk] [seɪ] .
” **That's** **what** **the** **old** **folk** **say** **.**
” 那就是 什么 这 老的 民间 说 .

“老人们都这么说。”

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn] .
We've **plenty** **of** **corn** **.**
我们已经 很多 的 玉米 .

我们有很多玉米。

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well **,** **what** **of** **that** **?**
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[wiːv] [ɪ'nʌf] , [nɑːt]['oʊnli] [tɪl] [nekst]['hɑːrvɪst] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə'hed] .
We've **enough** **,** **not** **only** **till** **next** **harvest** **but** **for** **two** **years** **ahead** **.**
我们已经 足够的 , 不是 仅有的 直到 下一个 收成 但 为了 二 年 前方 .

我们的粮食不仅足够储备到下一次收成，还能储备两年。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What **are** **we** **to** **do** **with** **it** **all** **?**
什么 是 我们 到 做 和 它 全部 ?

我们该如何处理这一切?

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What are we to do with it ?
什么 是 我们 到 做 和 它 ?

我们该如何处理它?

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [stʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrn][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz]
I could make such stuff of this corn as would make you rejoice all the days
我 可以 制作 这样的 东西 的 这 玉米 作为 会 制作 你 麾 全部 这 天
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
of your life .
的 你的 生活 .

我可以用这些玉米做出让你终生快乐的东西。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , what would you make of it ?
为什么 , 什么 会 你 制作 的 它 ?

你觉得呢?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [drɪŋk] .
A kind of drink .
一个 种类 的 喝 .

一种饮料。

[drɪŋk] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
Drink , that would give you strength when you are weak , satisfy you when you
喝 , 那 会 给 你 力量 什么时候 你 是 虚弱的 , 满足 你 什么时候 你
[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,
are hungry ,
是 饥饿的 ,

喝这种饮料，在你虚弱时给你力量，在你饥饿时给你满足。

[gɪv] [juː; jʊ] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restləs] , [meɪk] [juː; jʊ] ['meri] [wen] [jʊə(r)] [sæd] ,
give you sleep when you are restless , make you merry when you're sad ,
给 你 睡觉 什么时候 你 是 不安 , 制作 你 欢乐 什么时候 你是 伤心 ,

让你在辗转难眠时安然入睡，让你在悲伤时感到快乐。

[gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [jʊə(r)] [ə'freɪd] .
give you courage when you're afraid .
给 你 勇气 什么时候 你是 害怕的 .

在你害怕的时候给你勇气。

[ðæts] [ðə; ði] [drɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] !
That's the drink I'd make !
那就是 这 喝 ID 制作 !

这就是我会调制的饮品!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish **!**
垃圾 !

垃圾!

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

['rʌbɪʃ] [ɪn'di:d] !
Rubbish **indeed** **!**
垃圾 的确 !

简直是胡说八道!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [soʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:g] ,
It **was** **just** **the** **same** **when** **I** **told** **you** **to** **sow** **in** **the** **bog** **,**
它 曾是 只是 这 相同的 什么时候 我 讲述 你 到 母猪 在 这 沼泽 ,

当我让你去沼泽地播种时，情况也是一样的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
and **then** **on** **the** **hill** **.**
和 然后 在 这 爬坡道 .

然后上了山。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] !
You **did** **not** **believe** **me** **then** **,** **but** **now** **you** **know** **!**
你 做过 不是 相信 我 然后 , 但 现在 你 知道 !

你当时不相信我，但现在你知道了!

[ju:l] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
You'll **find** **out** **about** **the** **drink** **the** **same** **way** **.**
你会 寻找 出去 关于 这 喝 这 相同的 方式 .

你也会通过同样的方式了解到这种饮料。

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ?
But **what** **will** **you** **make** **it** **of** **?**
但 什么 将要 你 制作 它 的 ?

但你会如何利用它呢?

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[waɪ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kɔ:rn] .
Why **,** **of** **this** **same** **corn** **.**
为什么 , 的 这 相同的 玉米 .

为什么，就是这种玉米。

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] ?
But **won't** **that** **be** **a** **sin** **?**
但 惯于 那 是 一个 罪 ?

但这难道不是一种罪过吗?

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
Just **hear** **him** **!**
只是 听到 他 !

听听他怎么说!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ?
Why **should** **it** **be** **a** **sin** **?**
为什么 应该 它 是 一个 罪 ?

为什么这会是罪过?

['evriθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][mæn] .
Everything **is** **given** **for** **a** **joy** **to** **man** **.**
一切 是 给定 为了 一个 喜悦 到 男人 .

一切事物的赐予都是为了给人类带来快乐。

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][jʊr; jər]['wɪzdəm][frʌm; frəm] , [nɪk] ?
And **where** **did** **you** **get** **all** **your** **wisdom** **from** **,** **Nick** **?**
和 在哪里 做过 你 得到 全部 你的 智慧 从 , 缺口 ?

尼克，你的智慧都是从哪里来的?

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][mæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [tuː] .
You **seem** **a** **very** **ordinary** **man** **to** **look** **at** **,** **and** **hard** **-** **working** **too** **.**
你 似乎 一个 非常 普通的 男人 到 看 在 , 和 难的 - 在职的 也 .

你看上去很普通，而且也很勤奋。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz]
I **don't** **remember** **you** **so** **much** **as** **ever** **taking** **your** **boots** **off** **all** **these** **two** **years**
我 不 记住 你 所以 很多 作为 曾经 采取 你的 靴子 离开 全部 这些 二 年
[juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
you've **been** **with** **me** **.**
你已经 到过 和 我 .

这两年来，你一直和我在一起，但我几乎不记得你脱过靴子。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
And **yet** **you** **seem** **to** **know** **everything** **.**
和 然而 你 似乎 到 知道 一切 .

然而，你似乎什么都知道。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **did** **you** **learn** **it** **?**
在哪里 做过 你 学习 它 ?

你是从哪里学来的?

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[aɪv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! -
I've been about a good deal ! 109
我已经 到过 关于 一个 好的 交易 ! -

我做了很多好事！109

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [drɪŋk] [wɪl] [gɪv] [wʌn] [streŋθ] ?
And so you say this drink will give one strength ?
和 所以 你 说 这 喝 将要 给 一 力量 ?

所以你的意思是说这种饮料能使人强壮?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Just wait till you try it and see the good that comes of it .
只是 等待 直到 你 尝试 它 和 看 这 好的 那 来 的 它 .

等你试过就知道了，就会明白它的好处。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
And how are we to make it ?
和 如何 是 我们 到 制作 它 ?

我们该如何实现呢?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[its] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] !
It's not hard to make when you know how !
它是 不是 难的 到 制作 什么时候 你 知道 如何 !

只要知道方法，做起来并不难!

['oʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərn]['ves(ə)lz] .
Only we shall want a copper and a couple of iron vessels .
仅有的 我们 将 想 一个 铜 和 一个 夫妻 的 铁 船只 .

我们只需要一个铜锅和几个铁锅。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [naɪs] ?
And does it taste nice ?
和 做 它 品尝 好的 ?

味道好吗?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

As	sweet	as	honey	.
作为	甜的	作为	蜂蜜	.

甜如蜜。

[wen] [wʌns] [juːv] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] [juːl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

When	once	you've	tasted	it	you'll	never	give	it	up	.
什么时候	一次	你已经	尝过	它	你会	绝不	给	它	向上	.

一旦尝过，就再也离不开它了。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

[wel] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] ; [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːpər] .

Well	,	I'll	go	to	the	neighbour's	;	he	used	to	have	a	copper	.
出色地	,	患病的	去	到	这	邻居	;	他	用过的	到	有	一个	铜	.

那我去邻居家看看；他以前有一台铜制的。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] !

We'll	have	a	try	!
出色地	有	一个	尝试	!

我们试试看!

['kɜːrt(ə)n] . -

Curtain	.	110
窗帘	.	-

窗帘.110

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	IV
行为	第四

第四幕

[ə; eɪ][bɑːrn] .

A	barn	.
一个	谷仓	.

谷仓。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][kloʊzd] ['kɑːpər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz]

In	the	middle	a	closed	copper	on	the	fire	,	with	another	vessel	,	under	which	is
在	这	中间	一个	关闭	铜	在	这	火	,	和	其他	血管	,	在下面	哪个	是

[ə; eɪ][tæp] .

a	tap	.
一个	轻敲	.

中间是一个盖着盖子的铜锅放在火上，旁边还有一个容器，容器下面有一个水龙头。

['leɪbərər] [[hoʊldz][ə; eɪ] ['tʌmblər] ['ʌndər][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði]['spɪrɪt]]

LABOURER	[	holds	a	tumbler	under	the	tap	and	drinks	the	spirit	]
劳动者	[	持有	一个	不倒翁	在下面	这	轻敲	和	饮料	这	精神	]

工人（拿着玻璃杯在水龙头下喝水）

[wel] , ['mæstər] , [its] ['redi] [naʊ] .

Well	,	master	,	it's	ready	now	.
出色地	,	掌握	,	它是	准备好	现在	.

主人，好了。

['pez(ə)nt] [['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]]
PEASANT [sitting on his heels and looking on]
农民 [坐着 在 他的 高跟鞋 和 寻找 在]

农民（坐在地上，看着）

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .
What a queer thing .
什么 一个 酷儿 事物 .

真是奇怪。

[hɪəz] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Here's water coming out of the mixture .
这里是 水 未来 出去 的 这 混合物 .

这是从混合物中流出的水。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['letɪŋ] [ðɪs] ['wɔːtər] [ɔːf] [fɜːrst] ?
Why are you letting this water off first ?
为什么 是 你 出租 这 水 离开 第一的 ?

为什么先把水放掉?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[its] [nɑːt]['wɔːtər] .
It's not water .
它是 不是 水 .

这不是水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɪt'self] !
It is the very stuff itself !
它 是 这 非常 东西 本身 !

就是它本身!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] ?
Why is it so clear ?
为什么 是 它 所以 清除 ?

为什么这么清楚?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['jeloʊ] [laɪk] [greɪn] .
I thought it would be yellow like grain .
我 想法 它 会 是 黄色的 喜欢 粮食 .

我以为它会像谷物一样是黄色的。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk]['wɔːtər] .
This is just like water .
这 是 只是 喜欢 水 .

这就像水一样。

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
But you just smell it !
但 你 只是 闻 它 !

但你只要闻到它就行了!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [sent] !
Ah , what a scent !
啊 , 什么 一个 香味 !

啊，这味道真好闻！

[wel] , [wel] , [lets] [si:] [wʌt] [its] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
Well , well , let's see what it's like in the mouth .
出色地 , 出色地 , 我们来吧 看 什么 它是 喜欢 在 这 嘴 .

好，好，让我们看看它在嘴里是什么感觉。

[let] [ˌem 'i:] [teɪst] !
Let me taste !
让 我 品尝 !

让我尝尝！

[[traɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʌmblər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hænd]] .
[Tries to take the tumbler out of the Labourer's hand] .
[尝试 到 拿 这 不倒翁 出去 的 这 劳动者的 手] .

[试图从工人手中夺走玻璃杯]

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[maɪnd] , [ju:l] [spɪl] [ˌaɪ 'ti:] !
Mind , you'll spill it !
头脑 , 你会 洒 它 !

注意，你会洒出来的！

[[tɜ:rnz] [ðə; ði] [tæp] [ɔ:f] , [drɪŋks] [ænd; ənd] [smæks] [hɪz; ɪz] [lɪps]]
[Turns the tap off , drinks and smacks his lips]
[转弯 这 轻敲 离开 , 饮料 和 拍打 他的 嘴唇]

[关掉水龙头，喝了一口，咂了咂嘴]

[its] ['redi] !
It's ready !
它是 准备好 !

准备好了！

[hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] !
Drink it !
喝 它 !

喝吧！

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[[drɪŋks] , [fɜːrst] [sipɪŋ] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tɪl] [hiː; hi] ['emptiz] [ðə; ði] [glæs]
[drinks , first sipping , then taking more and more , till he empties the glass
[饮料 , 第一的 啜饮 , 然后 采取 更多的 和 更多的 , 直到 他 空瓶 这 玻璃
[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]]
and gives it back]
和 给予 它 后退]

[他先是小口啜饮，然后越喝越多，直到喝光杯子里的酒，再把杯子还给对方]

[naʊ] [ðen] , [sʌm; səm] [mɔːr] .
Now then , some more .
现在 然后 , 一些 更多的 .

那么，接下来还有一些。

[wʌn] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [teɪst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp] .
One can't tell the taste from such a drop .
一 不能 告诉 这 品尝 从 这样的 一个 降低 .

从这样一滴液体中，根本尝不出味道。

['leɪbərər]
LABOURER
劳动者

劳动者

[['læfɪŋ]]
[laughing]
[笑]

[笑]

[wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
Well , you seem to like it !
出色地 , 你 似乎 到 喜欢 它 !

看来你很喜欢!

[[drɔːz] [sʌm; səm] [mɔːr]] .
[Draws some more] .
[平局 一些 更多的] .

[又画了一些]。

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[[drɪŋks]]
[drinks]
[饮料]

[饮料]

[eɪ] , [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt] !
Eh , that's the sort !
嗯 , 那就是 这 种类 !

嗯，就是那种!

[lets] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
Let's call the missis .
我们来吧 称呼 这 太太 .

我们给太太打电话吧。

[heɪ] , ['mɑːrθə] !
Hey , Martha !
嘿 , 玛莎 !

嘿，玛莎!

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[its] [ˈredi] !
It's ready !
它是 准备好 !

准备好了!

[kʌm] [ɑːn][ðer; ðər] !
Come on there !
来 在 那里 !

过来!

[ˈentər] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
Enter Wife and little girl .
进入 妻子 和 小的 女孩 .

妻子和女儿出场。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] ? -
Why are you kicking up such a row ? 111
为什么 是 你 踢 向上 这样的 一个 排 ? -

你为什么非要闹出这么大的动静?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第一位酿酒师(The First Distiller)
第2/2页

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪst] [wʌt] [wi:v] [bɪn] [dis'tiliŋ] .
You just taste what we've been distilling .
你 只是 品尝 什么 我们已经 到过 蒸馏 .

你尝尝我们一直在酿造的东西。

[[hændz][hɜ:r; hər][ðə; ði] [glæs]] [smel] !
[Hands her the glass] Smell !
[手 她 这 玻璃] 闻 !

[递给她玻璃杯] 闻闻!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [smel] [ʌv; əv] ?
What does it smell of ?
什么 做 它 闻 的 ?

它闻起来是什么味道?

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[[smelz]]
[smells]
[气味]

[气味]

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:][wʌn][sʌm; səm][hɑ:rm] ?
But perhaps it may do one some harm ?
但 也许 它 可能 做 一 一些 伤害 ?

但或许它会对人造成一些伤害?

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[drɪŋk] , [fuːl] !
Drink **,** **fool** **!**
喝 , 傻子 !

喝吧，傻瓜!

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] !
It **is** **nice** **!**
它 是 好的 !

真不错!

['pez(ə)nt] [[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪpsi]]
PEASANT **[** **a** **little** **tipsy** **]**
农民 [一个 小的 微醺]

农民（有点醉了）

[naɪs] [ɪn'diːd] !
Nice **indeed** **!**
好的 的确 !

真不错!

[juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] .
You **wait** **and** **see** **what'll** **happen** **.**
你 等待 和 看 什么会 发生 .

你等着瞧吧。

[nɪk] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ɔːl] ['wɪrinəs] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [boʊnz] .
Nick **says** **it** **drives** **all** **weariness** **out** **of** **one's** **bones** **.**
缺口 说道 它 驱动 全部 疲劳 出去 的 一个人的 骨头 .

尼克说它能彻底消除人的疲惫感。

[ðə; ði] [jʌŋ] [groʊ] [oʊld] .
The **young** **grow** **old** **.**
这 年轻的 生长 老的 .

年轻人终会老去。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði][oʊld] [groʊ] [jʌŋ] .
I **mean** **,** **the** **old** **grow** **young** **.**
我 意思是 , 这 老的 生长 年轻的 .

我的意思是，老年人看起来年轻了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][boʊnz][hæv; həv][gɑːt]
There **now** **,** **I've** **only** **had** **two** **glasses** **of** **it** **,** **and** **all** **my** **bones** **have** **got**
那里 现在 , 我已经 仅有的 有 二 眼镜 的 它 , 和 全部 我的 骨头 有 得到
['iːzi] .
easy **.**
简单的 .

现在，我只喝了两杯，我的骨头都变得很轻松了。

[['swægəz]] [ju:; jʊ] [si:] ?
[Swaggers] You see ?
[傲慢者] 你 看 ?

[Swaggers] 你看到了吗?

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [wi:l] [groʊ] [jʌŋ] [ə'gen] !
Wait a bit , when you and I drink it every day we'll grow young again !
等待 一个 少量 , 什么时候 你 和 我 喝 它 每一个 天 出色地 生长 年轻的 再次 !

稍等片刻，你我每天喝它，我们就能重返青春!

[kʌm] , ['mɑ:rθə] !
Come , Martha !
来 , 玛莎 !

来吧，玛莎!

[[im'breisiz] [hɜ:r; hər]] .
[Embraces her] .
[拥抱 她] .

[拥抱她]

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[get] [ə'lɔ:ŋ] .
Get along .
得到 沿着 .

和睦相处。

[waɪ] , [its] [meɪd] [ju:; jʊ][kwaɪt] ['sɪli] .
Why , it's made you quite silly .
为什么 , 它是 制成 你 相当 愚蠢的 .

这让你变得很傻。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] !
There , you see !
那里 , 你 看 !

你看!

[ju:; jʊ] [sed] [nɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [si:] [wʌt] [stʌf] [wi:v]
You said Nick and I were wasting the corn , but just see what stuff we've
你 说 缺口 和 我 是 浪费 这 玉米 , 但 只是 看 什么 东西 我们已经
[kən'kɔktid] .
concocted .
捏造的 .

你说我和尼克浪费了玉米，但看看我们都做了些什么吧。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[its] [gʊd] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
It's good , ain't it ?
它是 好的 , 不是 它 ?

不错，对吧?

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [gʊd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [əˈgen] .
Of **course** , **it's** **good** **if** **it** **makes** **the** **old** **young** **again** .
的 课程 , 它是 好的 如果 它 制作 这 老的 年轻的 再次 .

当然，如果它能让老年人重返青春，那也是件好事。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈdʒɑːli][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] !
Just **see** **how** **jolly** **it** **has** **made** **you** !
只是 看 如何 快乐的 它 有 制成 你 !

看看它让你多么开心!

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈdʒɑːli] [tuː] !
And **I** **feel** **jolly** **too** !
和 我 感觉 快乐的 也 !

我也感觉很开心!

[naʊ] [ðen] , [dʒɔɪn][ɪn] !
Now **then** , **join** **in** !
现在 然后 , 加入 在 !

那么，一起来吧!

[ɑː] ...
Ah ...
啊 ...

啊.....

[ɑː] ... [ɑː] ...
Ah ... **Ah** ...
啊 ... 啊 ...

啊.....啊.....

[[sɪŋz]] .
[**Sings** **]** .
[唱歌] .

[唱歌]

[ˈpez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] !
Yes , **that's** **the** **way** !
是的 , 那就是 这 方式 !

没错，就是这样!

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] [jʌŋ] , [ɔːl] [jʌŋ] .
We'll **all** **be** **young** , **all** **young** .
出色地 全部 是 年轻的 , 全部 年轻的 .

我们都会很年轻，都很年轻。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz][sæd][ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] .
We **must** **call** **mother** **-** **in** **-** **law** , **for** **she's** **always** **sad** **and** **grumbling** .
我们 必须 称呼 母亲 - 在 - 法律 , 为了 她是 总是 伤心 和 抱怨 .

我们必须给婆婆打电话，因为她总是闷闷不乐，抱怨个不停。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ri'nju:iŋ] .
She needs renewing .
她 需求 更新 .

她需要更新换代。

[wen] [ʃi:z] ['jʌŋgər] [ʃi:l] [get] ['kɪndər] .
When she's younger she'll get kinder .
什么时候 她是 年轻 壳 得到 幼儿园 .

她年纪小些就会更善良了。

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[['tɪpsi]]
[tipsy]
[微醺]

[微醺]

[jes] , [kɔ:l] ['mʌðər] .
Yes , call mother .
是的 , 称呼 母亲 .

是的，给妈妈打电话。

[kɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [tu:] .
Call her here , and grandfather too .
称呼 她 这里 , 和 祖父 也 .

把她叫过来，也把爷爷叫过来。

[aɪ] [seɪ] , ['meri] , [rʌn] [ænd; ənd] [kɔ:l] [jʊr; jər] ['græni] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] .
I say , Mary , run and call your granny and great - grandfather .
我 说 , 玛丽 , 跑步 和 称呼 你的 奶奶 和 伟大的 - 祖父 .

我说，玛丽，快去给你奶奶和曾祖父打电话。

[tel] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] !
Tell him he must get down from the oven !
告诉 他 他 必须 得到 向下 从 这 烤箱 !

告诉他必须从烤箱里下来!

[wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ə'gen] .
We'll make him young again .
出色地 制作 他 年轻的 再次 .

我们将让他重返青春。

[naʊ] [ðen] , [kwɪk] !
Now then , quick !
现在 然后 , 快的 !

快!

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
One , two , three , and away !
一 , 二 , 三 , 和 离开 !

一、二、三，出发!

[ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] !
Off like a shot !
离开 喜欢 一个 射击 !

像箭一样冲出去了!

[[gɜ:rl] [rʌnz] [ɔ:f] .
[Girl runs off .
[女孩 跑步 离开 .

女孩跑开了。

[tuː; tə] [waɪf]]
To Wife]
到 妻子]

致妻子]

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] .
We'll have another glass .
出色地 有 其他 玻璃 .

我们再来一杯。

['leɪbərər] [fɪlz] [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] ['glæsɪz] .
Labourer fills and hands the glasses .
劳动者 填充 和 双手 这 眼镜 .

工人将杯子装满并递给顾客。

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[[drɪŋks]] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][gɑːt] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] ;
[drinks] At first we got young at the top , in the tongue ;
[饮料] 在 第一的 我们 得到 年轻的 在 这 顶部 , 在 这 舌头 ;

[喝酒] 起初我们站在顶峰，舌头上都是年轻人；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz] .
then it went down into the arms .
然后 它 去 向下 进入 这 武器 .

然后它落入了手臂里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] has112
Now it has112
现在 它 has112

现在它有112

[riːtʃt] [ðə; ði] [fiːt] .
reached the feet .
达到 这 脚 .

到达脚部。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [fiːt] ['getɪŋ] ['jʌŋgər] .
I feel my feet getting younger .
我 感觉 我的 脚 获得 年轻 .

我感觉我的脚越来越年轻了。

[ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They're moving of themselves .
它们是 移动 的 他们自己 .

他们正在自行行动。

[['stɑːrts] ['dænsɪŋ]] .
[Starts dancing] .
[开始 跳舞] .

[开始跳舞]

[waɪf] [[drɪŋks]] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['klevər] - [ən] , [nɪk] !
WIFE [drinks] You're a real clever ' un , Nick !
妻子 [饮料] 你是 一个 真实的 聪明的 - 联合国 , 缺口 !

妻子（喝酒）你真是个聪明人，尼克!

[naʊ] [ðen] , [straɪk] [ʌp] !
Now then , strike up !
现在 然后 , 罢工 向上 !

那么，开始吧!

['leɪbərər] [teɪks] [ə; eɪ] - [[wʌn]] [ænd; ənd] [pleɪz] .
Labourer takes a balaláyka [1] and plays .
劳动者 需要 一个 - [1] 和 演出 .

劳动者拿起巴拉莱卡[1]并演奏。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [waɪf] [dæns] .
Peasant and Wife dance .
农民 和 妻子 舞蹈 .

农夫和妻子跳舞。

['leɪbərər] [[pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz]
LABOURER [plays in the foreground of the scene , laughing and winking as
劳动者 [演出 在 这 前景 的 这 场景 , 笑 和 眨眼 作为
[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðem; ðəm] .
he watches them .
他 手表 他们 .

劳动者[在场景的前景中玩耍，一边看着他们一边笑着眨眼。

[ðen] [hi:; hi] [li:vz] [ɔ:f] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [dæns]] [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Then he leaves off playing , but they still continue to dance] You'll pay for that
然后 他 树叶 离开 玩耍 , 但 他们 仍然 继续 到 舞蹈] 你会 支付 为了 那
[krʌst] !
crust !
地壳 !

然后他停止演奏，但他们仍然继续跳舞] 你会为那块面包皮付出代价的!

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] .
You've done it now , my fine fellows .
你已经 完毕 它 现在 , 我的 美好的 伙伴们 .

你们成功了，我的好伙计们。

[ðeɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
They'll never get out of it .
他们会 绝不 得到 出去 的 它 .

他们永远也摆脱不了困境。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kæn; kən] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [laɪks] [naʊ] !
The Chief can come when he likes now !
这 首席 能 来 什么时候 他 点赞 现在 !

酋长现在想来就来!

['entər] [ə; eɪ] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] ['eldərli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [waɪt] - ['herd] [mæn] , [ðə; ði]
Enter a fresh - looking elderly woman , and a very old white - haired man , the
进入 一个 新鲜的 - 寻找 老年 女士 , 和 一个 非常 老的 白色的 - 头发 男人 , 这
['pɛzənts] ['grænfɑ:ðər] .
Peasant's Grandfather .
农民的 祖父 .

一位容光焕发的老妇人，以及一位白发苍苍的老者——农夫的祖父——走了进来。

['grænfɑ:ðər] .
GRANDFATHER .
祖父 .

祖父。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [mæd] ?
Have you gone mad ?
有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

['dænsɪŋ] [waɪl] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] !
Dancing while every one else is at work !
跳舞 尽管 每一个 一 别的 是 在 工作 !

趁着大家都在上班的时候，我在跳舞！

[waɪf] [['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][klæps][hɜːr; hər][hændz]]
WIFE [dances and claps her hands]
妻子 [舞蹈 和 鼓掌 她 双手]

妻子（跳舞并拍手）

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] — [[sɪŋz]]
Oh — Oh — Oh — [Sings]
哦 — 哦 — 哦 — [唱歌]

哦——哦——哦——（唱）

“ [ðæt] [aɪm] ['sɪnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] ,
“ That I'm sinning I will own ,
“ 那 我是 犯罪 我 将要 自己的 ,

我承认自己犯了罪，

[friː] [frʌm; frəm][sɪn][ɪz][gɑːd][ə'loʊn] !
Free from sin is God alone !
自由的 从 罪 是 上帝 独自的 !

唯有上帝没有罪！

” [oʊld] ['wʊmən] .
” OLD WOMAN .
” 老的 女士 .

”老妇人。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [retʃ] !
Oh , you wretch !
哦 , 你 可怜虫 !

哦，你这个可怜虫！

[ðə; ði] ['ʌvənz] [nɑːt] [kliːnd] [aʊt] [jet] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] !
The oven's not cleaned out yet , and here you are dancing !
这 烤箱的 不是 已清洗 出去 然而 , 和 这里 你 是 跳舞 !

烤箱还没清理干净，你就在这里跳舞！

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['mʌðər] .
Wait a bit , mother .
等待 一个 少量 , 母亲 .

稍等片刻，母亲。

[siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .
See what has been happening here .
看 什么 有 到过 发生 这里 .

看看这里发生了什么。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [oʊld]['piːp(ə)l] [jʌŋ] [ə'gen] !
We can make old people young again !
我们 能 制作 老的 人们 年轻的 再次 !

我们可以让老年人重返青春！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你！

[dʒʌst] [drɪŋk] [ðɪs] !
Just **drink** **this** **!**
只是 喝 这 !

喝这个!

[['pa:siz] ['tʌmblər]] .
[**Passes** **tumbler** **]** **.**
[通过 不倒翁] .

[递过玻璃杯]

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD **WOMAN** **.**
老的 女士 .

老妇人。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [wel] .
There's **plenty** **of** **water** **in** **the** **well** **.**
有 很多 的 水 在 这 出色地 .

井里有很多水。

[[smelz] [ˌaɪ 'ti:]]
[**Smells** **it** **]**
[气味 它]

[闻了闻]

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] ?
But **what** **have** **you** **put** **in** **?**
但 什么 有 你 放 在 ?

但你投入了什么?

[maɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] [smel] !
My **—** **what** **a** **smell** **!**
我的 — 什么 一个 闻 !

我的天哪——这味道!

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
You **just** **drink** **it** **.**
你 只是 喝 它 .

你只要喝下去就行了。

[oʊld] ['wʊmən] [[teɪsts]]
OLD **WOMAN** **[** **tastes** **]**
老的 女士 [口味]

老妇人[品尝]

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[bʌt; bət][wəʊnt][wʌn][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
But **won't** **one** **die** **of** **it** **?**
但 惯于 一 死 的 它 ?

但难道不会有人因此丧命吗?

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈlaɪv] .

It	will	make	you	more	alive	.
它	将要	制作	你	更多的	活	.

它会让你更有活力。

[juːl] [groʊ] [jʌŋ] [əˈgen] !

You'll	grow	young	again	!
你会	生长	年轻的	再次	!

你会重返青春!

[oʊld] [ˈwʊmən] .

OLD	WOMAN	.
老的	女士	.

老妇人。

[ˈnɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[[drɪŋks]]

[	Drinks	]
[	饮料	]

[饮料]

[bʌt; bət] [its] [naɪs] !

But	it's	nice	!
但	它是	好的	!

但它真不错!

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [drɪŋks] .

Better	than	our	drinks	.
更好的	比	我们的	饮料	.

比我们的饮料好多了。

[hɪr] , [ˈfɑːðər] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] .

Here	,	father	,	have	some	too	.
这里	,	父亲	,	有	一些	也	.

父亲，您也吃一些。

[ˈgrænfɑːðər] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] . -

Grandfather	sits	down	and	shakes	his	head	.	113
祖父	坐着	向下	和	奶昔	他的	头	.	-

爷爷坐下，摇了摇头。113

[ˈleɪbərər] .

LABOURER	.
劳动者	.

劳动者。

[ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .

Never	mind	him	.
绝不	头脑	他	.

别理他。

[bʌt; bət] [ˈgræni] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [glæs] .

But	granny	must	have	another	glass	.
但	奶奶	必须	有	其他	玻璃	.

但奶奶还要再喝一杯。

[[hændz][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld]['wʊmən]] .

[	Hands	some	to	the	old	woman	]	.
[	手	一些	到	这	老的	女士	]	.

[递给老妇人一些]

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD **WOMAN** **.**
老的 女士 .

老妇人。

[ɪf] ['oʊnli][noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If **only** **no** **harm** **comes** **of** **it** **.**
如果 仅有的 不 伤害 来 的 它 .

只要不造成任何伤害就好。

[oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɜːrn] !
Oh **dear** **,** **it** **does** **burn** **!**
哦 亲爱的 , 它 做 烧伤 !

哎呀，好烫啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] .
But **it** **is** **nice** **.**
但 它 是 好的 .

不过挺好的。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Drink **it** **!**
喝 它 !

喝吧！

[ðen] [juːl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [veɪnz] .
Then **you'll** **feel** **it** **running** **through** **your** **veins** **.**
然后 你会 感觉 它 跑步 通过 你的 静脉 .

然后你就会感觉到它在你血管里流淌。

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD **WOMAN** **.**
老的 女士 .

老妇人。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
Well **,** **I** **suppose** **I'll** **have** **to** **try** **.**
出色地 , 我 认为 患病的 有 到 尝试 .

好吧，看来我得试试了。

[[drɪŋks]] .
[**Drinks** **]** **.**
[饮料] .

[饮料]。

[waɪf] .
WIFE **.**
妻子 .

妻子。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [jʊr; jər] [fiːt] [jet] ?
Has **it** **reached** **your** **feet** **yet** **?**
有 它 达到 你的 脚 然而 ?

它已经到你脚边了吗?

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD **WOMAN** **.**
老的 女士 .

老妇人。

[truː] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rʌn] [θruː] [juː; jʊ] .
True enough , it does run through you .
真的 足够的 , 它 做 跑步 通过 你 .

的确如此，它确实会流淌在你的血液里。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [naʊ] !
I feel it here now !
我 感觉 它 这里 现在 !

我现在就感觉到了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [laɪt] .
And it really makes one feel quite light .
和 它 真的 制作 一 感觉 相当 光 .

它真的会让人感觉很轻松。

[kʌm] — [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .
Come — give me some more .
来 — 给 我 一些 更多的 .

来——再给我一些。

[[drɪŋks] [ə'gen]]
[Drinks again]
[饮料 再次]

[再次喝酒]

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[naʊ] [aɪm][kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .
Now I'm quite young again .
现在 我是 相当 年轻的 再次 .

我现在又年轻了。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

[oʊld] ['wʊmən] .
OLD WOMAN .
老的 女士 .

老妇人。

[ɑː] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [maɪ][oʊld][mæn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] .
Ah , it's a pity my old man is no longer here .
啊 , 它是 一个 遗憾 我的 老的 男人 是 不 更长 这里 .

唉，真可惜我父亲已经不在了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [wʌns] [mɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
He might have seen once more what I was like in my young days .
他 可能 有 已见 一次 更多的 什么 我 曾是 喜欢 在 我的 年轻的 天 .

他或许又一次看到了我年轻时的样子。

['leɪbərər] [pleɪz] .
Labourer plays .
劳动者 演出 .

劳工在玩耍。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [waɪf] [dæns] .
Peasant **and** **Wife** **dance** **.**
农民 和 妻子 舞蹈 .

农夫和妻子跳舞。

[oʊld] ['wʊmən] [[kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['dænsɪŋ] ?
OLD **WOMAN** **[** **comes** **into** **the** **middle** **]** **Do** **you** **call** **that** **dancing** **?**
老的 女士 [来 进入 这 中间] 做 你 称呼 那 跳舞 ?

老妇人（走到中间）你管这叫跳舞?

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let **me** **show** **you** **.**
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

[['dænsəz, 'dænsɪz]] [ðæts] [ðə; ði] [wei] !
[**Dances** **]** **That's** **the** **way** **!**
[舞蹈] 那就是 这 方式 !

[跳舞] 就是这样!

[ðen] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] !
Then **like** **this** **,** **and** **like** **that** **!**
然后 喜欢 这 , 和 喜欢 那 !

然后像这样，再那样!

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

['grænfɑːðər] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rʌn] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Grandfather **goes** **up** **to** **the** **vessel** **and** **lets** **the** **spirit** **run** **out** **on** **to** **the**
祖父 去 向上 到 这 血管 和 让我们 这 精神 跑步 出去 在 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

爷爷走到容器前，让里面的灵魂流到地上。

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[['noʊtɪsɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]]
[**notices** **and** **rushes** **at** **his** **Grandfather** **]**
[通知 和 冲刺 在 他的 祖父]

[注意到祖父并冲过去]

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] ?
What **are** **you** **up** **to** **,** **you** **old** **fool** **?**
什么 是 你 向上 到 , 你 老的 傻子 ?

你这老傻瓜，又在打什么算盘?

['spɪlɪŋ] [sʌtʃ] [faɪn] [stʌf] !
Spilling **such** **fine** **stuff** **!**
溢出 这样的 美好的 东西 !

洒了这么好的东西!

[oʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] ['doʊtərd] !
Oh **,** **you** **old** **dotard** **!**
哦 , 你 老的 老糊涂 !

哦，你这个老糊涂!

[[puʃiz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ˈtʌmblər] [ˈʌndər] [tæp]]

[	Pushes	him	away	and	holds	tumbler	under	tap	]
[	推动	他	离开	和	持有	不倒翁	在下面	轻敲	]

[推开他，把玻璃杯放在水龙头下]

[juːv] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !

You've	emptied	it	all	!
你已经	清空	它	全部	!

你已经全部清空了!

[ˈgrænfɑːðər] .

GRANDFATHER	.
祖父	.

祖父。

[its] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [gʊd] !

It's	evil	and	not	good	!
它是	邪恶的	和	不是	好的	!

这是邪恶的，一点也不好!

[gɑːd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrvɪst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːd] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

God	has	sent	you	a	good	harvest	for	you	to	feed	yourself	and	others	,
上帝	有	发送	你	一个	好的	收成	为了	你	到	喂养	你自己	和	其他的	,

上帝赐予你丰收，让你能够养活自己和他人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrn] [ˈɪntuː] [ˈdɛvəlz] - [drɪŋk] .

but	you	have	turned	the	corn	into	devils	'	drink	.
但	你	有	转向	这	玉米	进入	魔鬼	-	喝	.

但你们却把玉米变成了魔鬼的饮料。

[noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	good	will	come	of	it	.
不	好的	将要	来	的	它	.

这样做不会有任何好处。

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .

Give	up	this	business	.
给	向上	这	商业	.

放弃这个生意吧。

[els] [juːl] [ˈperɪʃ] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [ˈʌðər] !

Else	you'll	perish	and	ruin	others	!
别的	你会	沦	和	废墟	其他的	!

否则你不仅会灭亡，还会连累他人!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [drɪŋk] ?

You	think	this	is	drink	?
你	思考	这	是	喝	?

你觉得这是饮料吗?

[its] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɜːrn] [juː; jʊ] [ʌp] !

It's	fire	,	and	will	burn	you	up	!
它是	火	,	和	将要	烧伤	你	向上	!

这是火，会把你烧死!

[[teɪks] [ə; eɪ] [brænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [spɪlt] [ˈspɪrɪt] .

[	Takes	a	brand	from	the	fire	and	lights	the	spilt	spirit	.
[	需要	一个	品牌	从	这	火	和	灯	这	洒了	精神	.

从火中取出一根木柴，点燃洒出的烈酒。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [bɜːrn] .

The	spirit	burns	.
这	精神	烧伤	.

精神在燃烧。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]] .

They	all	look	on	with	horror	]	.
他们	全部	看	在	和	恐怖	]	.

他们都惊恐地看着。

['kɜːrt(ə)n] . -

Curtain	.	114
窗帘	.	-

窗帘.114

[ækt][viː]

ACT	V
行为	V

第五幕

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hʌt] .

Interior	of	hut	.
内部的	的	小屋	.

小屋内部。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] ['ʃoʊɪŋ] .

The	Labourer	alone	,	his	horns	and	hoofs	showing	.
这	劳动者	独自的	,	他的	角	和	蹄子	显示	.

孤身一人的劳工，露出他的角和蹄子。

['leɪbərər] .

LABOURER	.
劳动者	.

劳动者。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][kɔːrn] .

There's	lots	of	corn	.
有	很多	的	玉米	.

这里有很多玉米。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['hiːz] [naʊ] [gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

More	than	there's	room	for	,	and	he's	now	got	a	taste	for	it	.
更多的	比	有	房间	为了	,	和	他是	现在	得到	一个	品尝	为了	它	.

远远超过了他能容纳的范围，而且他现在已经尝到了甜头。

[wiːv] [bɪn] [dis'tiliŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiːv] [fɪld] [ə; eɪ]['bærəl][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

We've	been	distilling	again	,	and	we've	filled	a	barrel	and	hidden	it	away	.
我们已经	到过	蒸馏	再次	,	和	我们已经	已填	一个	桶	和	隐	它	离开	.

我们又开始酿酒了，我们装满了一桶酒，把它藏了起来。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

We're	not	going	to	treat	any	one	for	nothing	,
是	不是	去	到	对待	任何	一	为了	没有什么	,

我们不会白白治疗任何人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðen] [wiːl] [triːt] [hɪm; ɪm]

but	when	we	want	to	get	something	out	of	a	fellow	,	then	we'll	treat	him
但	什么时候	我们	想	到	得到	某物	出去	的	一个	同伴	,	然后	出色地	对待	他

!

!

!

但是，当我们想从某人身上得到些什么时，我们就会对他施以援手！

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz][ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] ,

So	to	-	day	I	told	him	to	invite	the	village	elders	and	treat	them	,
所以	到	-	天	我	讲述	他	到	邀请	这	村庄	长者	和	对待	他们	,

所以今天我让他邀请村里的长者们来款待他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ʌp][ðə; ði]['prɑ:pərti] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

that	**they**	**should**	**divide**	**up**	**the**	**property**	**between**	**him**	**and**	**his**	**grandfather**	**,**
那	他们	应该	划分	向上	这	财产	之间	他	和	他的	祖父	,

他们应该将财产在他和他祖父之间平分。

[ænd; ənd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] !

and	**give**	**everything**	**to**	**him**	**and**	**nothing**	**to**	**the**	**old**	**man**	**!**
和	给	一切	到	他	和	没有什么	到	这	老的	男人	!

把所有东西都给他，不要给老人任何东西!

[maɪ] [θri:] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

My	**three**	**years**	**are**	**up**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**my**	**work**	**is**	**finished**	**.**
我的	三	年	是	向上	到	-	天	,	和	我的	工作	是	完成的	.

今天我的三年任期结束了，我的工作也完成了。

[let] [ðə; ði] [tʃi:f] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

Let	**the**	**Chief**	**come**	**and**	**see**	**for**	**himself**	**.**
让	这	首席	来	和	看	为了	他自己	.

让酋长亲自来看看。

[aɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	**needn't**	**be**	**ashamed**	**of**	**his**	**seeing**	**it**	**!**
我	不必	是	羞愧	的	他的	看到	它	!

我没必要因为被他看到而感到羞耻!

[tʃi:f] [ə'pɪrz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Chief	**appears**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**.**
首席	出现	出去	的	这	地面	.

酋长从地底下冒了出来。

[tʃi:f] .

CHIEF	**.**
首席	.

首席。

['taɪmz] [ʌp] !

Time's	**up**	**!**
时间	向上	!

时间到!

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri'di:md] [jʊr; jər] [bred] - ['blʌndər] ?

Have	**you**	**redeemed**	**your**	**bread**	**-**	**blunder**	**?**
有	你	已赎回	你的	面包	-	错误	?

你是否已经弥补了之前在面包上的失误?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	**told**	**you**	**I'd**	**come**	**and**	**see**	**for**	**myself**	**.**
我	讲述	你	ID	来	和	看	为了	我	.

我告诉过你我会亲自来看看。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['mænɪdʒd][ðə; ði]['pez(ə)nt] ?

Have	**you**	**managed**	**the**	**Peasant**	**?**
有	你	管理	这	农民	?

你已经管理好农民了吗?

['leɪbərər] .

LABOURER	**.**
劳动者	.

劳动者。

[dʌn] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] !

Done	**him**	**completely**	**!**
完毕	他	完全地	!

彻底搞定他了!

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Judge **for** **yourself** **.**
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [miːt] [hɪr] [suːn] .
Some **of** **them** **will** **meet** **here** **soon** **.**
一些 的 他们 将要 见面 这里 很快 .

他们中的一些人很快就会在这里见面。

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [duː] .
Get **into** **the** **oven** **,** **and** **see** **what** **they'll** **do** **.**
得到 进入 这 烤箱 , 和 看 什么 他们会 做 .

放进烤箱，看看它们会怎么做。

[juːl] [biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] !
You'll **be** **well** **satisfied** **!**
你会 是 出色地 使满意 !

您一定会非常满意!

[tʃiːf] [[klaimz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n]]
CHIEF **[** **climbs** **into** **the** **oven** **]**
首席 [攀登 进入 这 烤箱]

酋长（爬进烤箱）

[wiːl] [siː] !
We'll **see** **!**
出色地 看 !

我们拭目以待!

['entər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [fɔːr] [oʊld] [men] .
Enter **the** **Peasant** **and** **four** **old** **men** **.**
进入 这 农民 和 四 老的 男人 .

农夫和四个老人上场。

[ðə; ði] [waɪf] ['fɑːloʊz] .
The **Wife** **follows** **.**
这 妻子 跟随 .

妻子随后跟上。

[ðə; ði] [men] [sɪt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The **men** **sit** **down** **round** **the** **table** **.**
这 男人 坐 向下 圆形的 这 桌子 .

男人们围坐在桌旁。

[ðə; ði] [waɪf] [leiz] [ðə; ði] [klɔːθ] , [sets] [ɑːks] - [fʊt] [brɔːn] [ænd; ənd] [paɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The **Wife** **lays** **the** **cloth** **,** **sets** **ox** **-** **foot** **brawn** **and** **pies** **on** **the** **table** **.**
这 妻子 躺下 这 布 , 套 牛 - 脚 膂力 和 馅饼 在 这 桌子 .

妻子铺好桌布，把牛蹄汤和馅饼摆上桌。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərər] .
The **old** **men** **exchange** **greetings** **with** **Labourer** **.**
这 老的 男人 交换 问候 和 劳动者 .

老人们和劳动者互相问候。

[fɜːrst] ['eldər] .
FIRST **ELDER** **.**
第一的 长老 .

第一位长老。

[wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] ? -
Well **,** **have** **you** **made** **more** **of** **the** **drink** **?** **115**
出色地 , 有 你 制成 更多的 的 这 喝 ? -

那么，你还做了些这种饮料吗？115

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[jes] , [wiːv] [dɪ'stɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] .
Yes , we've distilled as much as we need .
是的 , 我们已经 蒸馏 作为 很多 作为 我们 需要 .

是的，我们已经提炼出了所需的量。

[waɪ] [let]['væljuəb(ə)l] [stʌf] [biː; bi]['weɪstɪd] ?
Why let valuable stuff be wasted ?
为什么 让 有价值的 东西 是 浪费 ?

为什么要让宝贵的资源被浪费掉?

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] ?
And is it a success ?
和 是 它 一个 成功 ?

它算成功吗?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] .
Better than the first lot .
更好的 比 这 第一的 很多 .

比第一批好。

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
But where did you learn to make it ?
但 在哪里 做过 你 学习 到 制作 它 ?

但你是从哪里学来的呢?

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [ləːnz] ['meni] [θɪŋz] !
Going about in the world one learns many things !
去 关于 在 这 世界 一 学习 许多 事物 !

走遍世界，人能学到很多东西!

[θɜːrd] ['eldər] .
THIRD ELDER .
第三 长老 .

第三长老。

[jes] , [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['feloʊ] .
Yes , yes , you're a knowing fellow .
是的 , 是的 , 你是 一个 会心 同伴 .

是的，是的，你真是个见多识广的人。

[waɪf] [brɪŋz] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['glæsɪz] .
Wife brings spirits and glasses .
妻子 带来 烈酒 和 眼镜 .

妻子带来了酒水和酒杯。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɑ:p] !
Have a drop !
有 一个 降低 !

尝一口!

[waɪf] [teɪks] [ə; eɪ][dɪ'kæntər][ænd; ənd] [fɪlz] ['glæsɪz] .
Wife takes a decanter and fills glasses .
妻子 需要 一个 醒酒器 和 填充 眼镜 .

妻子拿起醒酒器，给杯子倒满酒。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[du:][ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər] !
Do us the honour !
做 我们 这 荣誉 !

请您赐予我们这份荣幸!

[fɜ:rst] ['eldər] [[drɪŋks]]
FIRST ELDER [drinks]
第一的 长老 [饮料]

首席长老 [饮酒]

[jʊr; jər] [helθ] !
Your health !
你的 健康 !

您的健康!

[ɑ:] , [ðæts] [gʊd] .
Ah , that's good .
啊 , 那就是 好的 .

啊，那很好。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [raɪt] [θru:] [ɔ:l] [wʌnz] [dʒɔɪnts] .
It runs right through all one's joints .
它 跑步 正确的 通过 全部一个人的 关节 .

它贯穿人体所有关节。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]['prɑ:pər][drɪŋk] !
That's what I call proper drink !
那就是 什么 我 称呼 恰当的 喝 !

这才叫真正的饮品!

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['eldəz][du:][ðə; ði] [seɪm] .
The other three Elders do the same .
这 其他 三 长者 做 这 相同的 .

其他三位长老也照做了。

[tʃi:f] [gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Chief gets out of the oven .
首席 获得 出去 的 这 烤箱 .

酋长从烤箱里出来了。

['leɪbərər] [goʊz][ænd; ənd][stændz][baɪ][hɪm; ɪm] .

Labourer	**goes**	**and**	**stands**	**by**	**him**	**.**
劳动者	去	和	站立	经过	他	.

工人走过去站在他旁边。

['leɪbərər] [[tuː; tə] [tʃiːf]] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] !

LABOURER	**[**	**to**	**Chief**	**]**	**See**	**what**	**will**	**happen**	**now**	**!**
劳动者	[	到	首席	]	看	什么	将要	发生	现在	!

劳工（对工头说）：看看接下来会发生什么！

[aɪl] [trɪp] [ʌp][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃiːl] [spɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] .

I'll	**trip**	**up**	**the**	**woman**	**with**	**my**	**foot**	**and**	**she'll**	**spill**	**the**	**liquor**	**.**
患病的	旅行	向上	这	女士	和	我的	脚	和	壳	洒	这	酒	.

我会用脚绊倒那个女人，让她把酒洒出来。

['fɔːrmərli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz][læst] [krʌst] ,

Formerly	**he**	**did**	**not**	**grudge**	**his**	**last**	**crust**	**,**
以前	他	做过	不是	怨恨	他的	最后的	地壳	,

以前他从不吝惜最后一块面包皮。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː][ə'baʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] !

but	**now**	**see**	**what**	**he'll**	**do**	**about**	**a**	**glass**	**of**	**spirits**	**!**
但	现在	看	什么	地狱	做	关于	一个	玻璃	的	烈酒	!

但现在看看他会对一杯烈酒作何反应！

['pez(ə)nt] .

PEASANT	**.**
农民	.

农民。

[naʊ] [ðen] , [waɪf] , [fɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] — [fɜːrst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Now	**then**	**,**	**wife**	**,**	**fill**	**again**	**and**	**hand**	**it**	**round**	**in**	**due**	**order**	**—**	**first**	**to**	**our**
现在	然后	,	妻子	,	充满	再次	和	手	它	圆形的	在	到期的	命令	—	第一的	到	我们的

[frend] [hɪr] ,

friend	**here**	**,**
朋友	这里	,

好了，夫人，再斟满，然后按顺序递给大家——首先递给我们这位朋友。

[ðen] [tuː; tə] ['dædi] ['maɪk(ə)l] .

then	**to**	**Daddy**	**Michael**	**.**
然后	到	爸爸	迈克尔	.

然后给迈克尔爸爸。

[waɪf] [fɪlz] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Wife	**fills**	**a**	**glass**	**and**	**goes**	**round**	**the**	**table**	**.**
妻子	填充	一个	玻璃	和	去	圆形的	这	桌子	.

妻子倒了一杯酒，绕着桌子走了一圈。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [trɪps][hɜːr; hər][ʌp] ; [ʃiː; ʃi] ['stʌmblz] [ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] [glæs] .

The	**Labourer**	**trips**	**her**	**up**	**;**	**she**	**stumbles**	**and**	**upsets**	**the**	**glass**	**.**
这	劳动者	旅行	她	向上	;	她	踉跄	和	爆冷	这	玻璃	.

工人绊倒了她；她踉跄了一下，碰翻了玻璃杯。

[waɪf] .

WIFE	**.**
妻子	.

妻子。

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [aɪv] [spɪlt][ˌaɪ 'tiː] !

Gracious	**goodness**	**,**	**I've**	**spilt**	**it**	**!**
亲切	善良	,	我已经	洒了	它	!

我的天哪，我把它洒了！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][get][ɪn][maɪ] [wei] ， [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ?
Why do you get in my way , confound you ?
为什么 做 你 得到 在 我的 方式 ， 混杂 你 ?

你为什么总是挡我的路，你这个混蛋?

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[[tuː; tə] [waɪf]]
[to Wife]
[到 妻子]

[对妻子说]

[ðer; ðər] [naʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [biːst] !
There now , what a clumsy beast !
那里 现在 ， 什么 一个 笨拙 兽 !

瞧瞧，这家伙多笨啊!

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θʌmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['swerɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] !
Her fingers are all thumbs , and she goes swearing at others !
她 手指 是 全部 拇指 ， 和 她 去 咒骂 在 其他的 !

她的手指全是拇指，而且她还对别人破口大骂!

[siː] [wʌt] [faɪn] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ['spɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] !
See what fine stuff she goes spilling on the ground !
看 什么 美好的 东西 她 去 溢出 在 这 地面 !

看看她把什么东西都洒在地上了!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
I didn't do it on purpose .
我 没有 做 它 在 目的 .

我不是故意的。

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [ɪn'diːd] !
On purpose indeed !
在 目的 的确 !

确实是故意的!

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ʌp] ; [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɔːr] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Wait till I get up ; I'll teach you how to pour spirits on the ground .
等待 直到 我 得到 向上 ; 患病的 教 你 如何 到 倒 烈酒 在 这 地面 .

等我起来，我教你如何把酒洒在地上。

[[tuː; tə] ['leɪbərər]] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [fuːl] ， [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prænsɪŋ]
[To Labourer] And you too , you confounded fool , what are you prancing
[到 劳动者] 和 你 也 ， 你 令人困惑 傻子 ， 什么 是 你 轻快地跳跃
[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ?
round the table for ?
圆形的 这 桌子 为了 ?

[对劳工说] 还有你，你这个愚蠢的家伙，你在桌子周围跳来跳去干什么?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! -

Go	to	the	Devil	!	116
去	到	这	魔鬼	!	-

去投奔魔鬼吧！116

[waɪf] [ə'gen] [fɪlz] [ænd; ənd][hændz][ðə; ði] ['glæsɪz] [raʊnd] .

Wife	again	fills	and	hands	the	glasses	round	.
妻子	再次	填充	和	双手	这	眼镜	圆形的	.

妻子再次斟满酒杯，并分发给大家。

['leɪbərər] [[goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]] [juː; jʊ] [siː] ?

LABOURER	[	goes	back	to	the	oven	to	the	Chief	]	You	see	?
劳动者	[	去	后退	到	这	烤箱	到	这	首席	]	你	看	?

工人（回到烤箱旁对工头说）：看到了吗?

['fɔːrmərli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz][læst] [krʌst] ,

Formerly	he	did	not	grudge	his	last	crust	,
以前	他	做过	不是	怨恨	他的	最后的	地壳	,

以前他从不吝惜最后一块面包皮。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['spɪrɪts][hiː; hi] ['nɪrli] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sent][ˌem 'iː]

and	now	for	a	glass	of	spirits	he	nearly	beat	his	wife	and	sent	me
和	现在	为了	一个	玻璃	的	烈酒	他	几乎	打	他的	妻子	和	发送	我

[tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

to	you	—	to	the	Devil	!
到	你	—	到	这	魔鬼	!

现在，他为了喝一杯烈酒，差点打了他的妻子，还把我送到你这里——送到魔鬼那里!

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[its] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !

It's	good	,	very	good	!
它是	好的	,	非常	好的	!

很好，非常好!

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .

I'm	satisfied	.
我是	使满意	.

我很满意。

['leɪbərər] .

LABOURER	.
劳动者	.

劳动者。

[juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .

You	wait	a	bit	.
你	等待	一个	少量	.

你稍等片刻。

[let] [ðem; ðəm] ['empti] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] — [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

Let	them	empty	the	bottle	—	and	you'll	see	what	will	happen	.
让	他们	空的	这	瓶子	—	和	你会	看	什么	将要	发生	.

让他们把瓶子里的水喝光——你就会知道会发生什么了。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [smu:ð] ['ɔɪli] [wɜ:rdz] ; ['prez(ə)ntli] [ðeɪl] [stɑ:rt] ['flætərɪŋ]

Even	now	they	are	giving	each	other	smooth	oily	words	;	presently	they'll	start	flattering
甚至	现在	他们	是	给予	每个	其他	光滑的	油腻的	字	;	目前	他们会	开始	奉承

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

即使现在他们还在互相说些油腔滑调的话；过不了多久，他们就会开始互相奉承了。

— [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [fɔksiz] .

—	as	cunning	as	foxes	.
—	作为	狡猾	作为	狐狸	.

狡猾如狐狸。

['pez(ə)nt] .

PEASANT	.
农民	.

农民。

[wel] , [oʊld] [frendz] , [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] ?

Well	,	old	friends	,	what's	your	opinion	of	my	business	?
出色地	,	老的	朋友们	,	是什么	你的	观点	的	我的	商业	?

各位老朋友，你们对我的生意有什么看法?

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm]

My	grandfather	has	been	living	with	me	,	and	I	have	been	feeding	him
我的	祖父	有	到过	活的	和	我	,	和	我	有	到过	喂养	他

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	feeding	him	,
和	喂养	他	,

我爷爷一直和我住在一起，我一直喂他吃饭。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	now	he's	gone	to	live	with	my	uncle	,
和	现在	他是	已消失	到	居住	和	我的	叔叔	,

现在他搬去和我叔叔一起住了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] !

and	wants	to	take	his	share	of	the	property	and	give	it	to	uncle	!
和	想要	到	拿	他的	分享	的	这	财产	和	给	它	到	叔叔	!

他想把他的那份财产给叔叔!

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [waɪz] [men] .

Consider	it	well	;	you	are	wise	men	.
考虑	它	出色地	;	你	是	明智的	男人	.

好好想想吧，你们都是智者。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [wel] [du:] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hedz] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

We	could	as	well	do	without	our	own	heads	as	without	you	.
我们	可以	作为	出色地	做	没有	我们的	自己的	头部	作为	没有	你	.

我们就像没有你一样，没有自己的脑袋也一样。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ju:; jʊ] .

There's	no	one	in	the	whole	village	to	come	near	you	.
有	不	一	在	这	所有的	村庄	到	来	靠近	你	.

整个村子里没有人会靠近你。

[teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪ'vɑ:n] - — ['dʌznt] ['evri] [wʌn] [seɪ] [jʊə(r)] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ]

Take	you	for	example	,	Iván	Fedótitch	—	doesn't	every	one	say	you're	first	among
拿	你	为了	例子	,	伊万	-	—	不	每一个	一	说	你是	第一的	之中

[men] ?

men	?
男人	?

以你为例，伊万·费多蒂奇——难道不是每个人都说你是人中之龙吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪˈvɑːn] - ,

And	**as**	**for**	**me**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**Iván**	**Fedótitch**	**,**
和	作为	为了	我	,	患病的	告诉	你	这	真相	,	伊万	-	,

至于我，我会告诉你实话，伊万·费多蒂奇，

[aɪm]['fɑːndɚ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

I'm	**fonder**	**of**	**you**	**than**	**of**	**my**	**own**	**father**	**or**	**mother**	**.**
我是	更爱	的	你	比	的	我的	自己的	父亲	或者	母亲	.

我比喜欢自己的父母更喜欢你。

[æz; əz][fɔːr; fər]['maɪk(ə)l] - , ['hiːz][æn; ən][oʊld] [frend] .

As	**for**	**Michael**	**Stepánitch**	**,**	**he's**	**an**	**old**	**friend**	**.**
作为	为了	迈克尔	-	,	他是	一个	老的	朋友	.

至于迈克尔·斯特帕尼奇，他是我老朋友了。

[fɜːrst] ['eldər] [[tuː; tə] ['pez(ə)nt]]

FIRST	**ELDER**	**[**	**to**	**Peasant**	**]**
第一的	长老	[	到	农民	]

长老（对农民说）

[its] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

It's	**good**	**to**	**talk**	**with**	**a**	**good**	**man**	**.**
它是	好的	到	讲话	和	一个	好的	男人	.

和一位好人交谈是件好事。

[its] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] ['wɪzdəm] .

It's	**the**	**way**	**to**	**get**	**wisdom**	**.**
它是	这	方式	到	得到	智慧	.

这是获得智慧的途径。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It's	**just**	**the**	**same**	**with**	**you**	**.**
它是	只是	这	相同的	和	你	.

你也是一样。

[wʌn] [kɑːnt][faɪnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['iːðər] .

One	**can't**	**find**	**any**	**one**	**to**	**compare**	**with**	**you**	**either**	**.**
一	不能	寻找	任何	一	到	比较	和	你	任何一个	.

根本找不到能与你相提并论的人。

['sekənd] ['eldər] .

SECOND	**ELDER**	**.**
第二	长老	.

第二长老。

[waɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

Wise	**and**	**affectionate**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**like**	**you**	**for**	**.**
明智的	和	亲热	—	那就是	什么	我	喜欢	你	为了	.

你既睿智又温柔——这就是我喜欢你的原因。

[θɜːrd] ['eldər] .

THIRD	**ELDER**	**.**
第三	长老	.

第三长老。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] ['sɪmpəθi] .

You	**have**	**my**	**best**	**sympathy**	**.**
你	有	我的	最好的	同情	.

我深表同情。

[aɪ][kɑːnt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**find**	**words**	**to**	**express**	**it**	**.**
我	不能	寻找	字	到	表达	它	.

我无法用语言来表达我的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['wʊmən]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ...

I	was	saying	to	my	old	woman	only	to	-	day	...
我	曾是	说	到	我的	老的	女士	仅有的	到	-	天	...

我今天才跟我老妈说.....

[fɔːrθ] ['eldər] .

FOURTH	ELDER	.
第四	长老	.

第四位长老。

[ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['riːəl] [frend] !

A	friend	,	a	real	friend	!
一个	朋友	,	一个	真实的	朋友	!

朋友，真正的朋友!

['leɪbərər] [['nʌdʒɪz] [ðə; ði] [tʃiːf]] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

LABOURER	[	nudges	the	Chief	]	Do	you	hear	?
劳动者	[	轻推	这	首席	]	做	你	听到	?

劳工（轻推工头）你听到了吗?

[ɔːl] [laɪz] !

All	lies	!
全部	谎言	!

全是谎言!

[ðeɪ] [ə'bjuːs][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [θɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [naʊ] ,

They	abuse	one	another	behind	their	backs	,	but	see	how	thick	they	are	laying	it	on	now	,
他们	虐待	一	其他	在后面	他们的	背部	,	但	看	如何	厚的	他们	是	躺下	它	在	现在	,

他们背后互相辱骂，但你看现在他们装得多么厚颜无耻!

— [laɪk] [fɔksiz] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] !

—	like	foxes	wagging	their	tails	!
—	喜欢	狐狸	摇尾巴	他们的	尾巴	!

就像狐狸摇尾巴一样!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [drɪŋk] . -

And	it	all	comes	from	that	drink	.	117
和	它	全部	来	从	那	喝	.	-

这一切都源于那杯酒。117

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[ðæt] [drɪŋk] [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !

That	drink	is	good	,	very	good	!
那	喝	是	好的	,	非常	好的	!

那饮料真好喝，非常好喝!

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi]['aʊərz] .

If	they	take	to	lying	like	that	,	they'll	all	be	ours	.
如果	他们	拿	到	说谎	喜欢	那	,	他们会	全部	是	我们的	.

如果他们继续这样撒谎，他们就都归我们了。

['veri] [gʊd] ; [aɪm]['sætɪsfaɪd] !

Very	good	;	I'm	satisfied	!
非常	好的	;	我是	使满意	!

非常好，我很满意!

['leɪbərər] .
LABOURER .
劳动者 .

劳动者。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[wen] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [stɪl] !
When they've finished a second bottle it will be better still !
什么时候 他们有 完成的 一个 第二 瓶子 它 将要 是 更好的 仍然 !

等他们喝完第二瓶，味道会更好!

[waɪf] [[səːvz]] [duː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] .
WIFE [serves] Do have another glass .
妻子 [服务] 做 有 其他 玻璃 .

妻子（斟酒）：再来一杯吧。

[fɜːrst] ['eldər] .
FIRST ELDER .
第一的 长老 .

第一位长老。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ?
Won't it be too much ?
惯于 它 是 也 很多 ?

会不会太多了?

[jʊr; jər] [helθ] !
Your health !
你的 健康 !

您的健康!

[[drɪŋks]]
[Drinks]
[饮料]

[饮料]

[its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
It's pleasant to drink in the company of a good man .
它是 令人愉快的 到 喝 在 这 公司 的 一个 好的 男人 .

与一位好男人一起喝酒真是一件愉快的事。

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][help] ['drɪŋkɪŋ] ?
How can one help drinking ?
如何 能 一 帮助 喝 ?

如何才能戒酒?

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] !
Health to the host and hostess !
健康 到 这 主持人 和 女主人 !

祝主人和女主人身体健康!

[θɜːrd] ['eldər] .
THIRD ELDER .
第三 长老 .

第三长老。

[frendz] , [jʊr; jər] [helθ] !
Friends , **your** **health** !
朋友们 , 你的 健康 !

朋友们，祝你们健康!

[fɔːrθ] ['eldər] .
FOURTH **ELDER** .
第四 长老 .

第四位长老。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] !
This **is** **a** **brew** **of** **the** **right** **sort** !
这 是 一个 酿造 的 这 正确的 种类 !

这才是正宗的美酒!

[lets] [biː; bi] ['meri] !
Let's **be** **merry** !
我们来吧 是 欢乐 !

让我们尽情欢乐吧!

[wiːl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We'll **arrange** **things** **for** **you** .
出色地 安排 事物 为了 你 .

我们会为你安排好一切。

- [kəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː] !
' **Cos** **it** **all** **depends** **on** **me** !
- 成本 它 全部 取决于 在 我 !

因为这一切都取决于我!

[fɜːrst] ['eldər] .
FIRST **ELDER** .
第一的 长老 .

第一位长老。

[ɑːn][juː; jʊ] ?
On **you** **?**
在 你 ?

你呢?

[noʊ] , [nɑːt][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] [wʌt] [jʊr; jər] ['sinjər] [seɪ] .
No **,** **not** **on** **you** **,** **but** **on** **what** **your** **seniors** **say** **.**
不 , 不是 在 你 , 但 在 什么 你的 老年人 说 .

不，不是取决于你，而是取决于你的长辈怎么说。

[fɔːrθ] ['eldər] .
FOURTH **ELDER** .
第四 长老 .

第四位长老。

[maɪ] ['sinjər] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [fuːlz] .
My **seniors** **are** **greater** **fools** .
我的 老年人 是 更大的 傻瓜 .

我的前辈们才是更大的傻瓜。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] !
Go **where** **you** **came** **from** !
去 在哪里 你 来了 从 !

回到你来的地方去!

['sekənd] ['eldər] .
SECOND **ELDER** .
第二 长老 .

第二长老。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
What are you up to now ?
什么 是 你 向上 到 现在 ?

你现在在忙什么?

[juː; jʊ] [fuːl] !
You fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[θɜːrd] ['eldər] .
THIRD ELDER .
第三 长老 .

第三长老。

[its] [truː] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] !
It's true what he's saying !
它是 真的 什么 他是 说 !

他说的没错!

- [kəz] [waɪ] ?
' Cos why ?
- 成本 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði][hoʊst][ɪz][nɑːt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
The host is not entertaining us for nothing .
这 主持人 是 不是 娱乐 我们 为了 没有什么 .

主人招待我们绝非无缘无故。

[hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .
He means business .
他 方法 商业 .

他可不是闹着玩的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
The business can be arranged .
这 商业 能 是 安排 .

这件事可以安排好。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [triːt] !
Only you must stand treat !
仅有的 你 必须 站立 对待 !

只有你必须接受款待!

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [duː] [rɪ'spekt] .
Show us due respect .
展示 我们 到期的 尊重 .

请给予我们应有的尊重。

- [kəz] [its] [juː; jʊ][æz; əz]['wɒnts][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ][juː; jʊ] !
' Cos it's you as wants me , and not I you !
- 成本 它是 你 作为 想要 我 , 和 不是 我 你 !

因为是你渴望我，而不是我渴望你!

[jʊə(r)] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] !
You're own brother to the pig !
你是 自己的 兄弟 到 这 猪 !

你跟猪是亲兄弟!

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪt'self] !
And **you're** **itself** **!**
和 你是 本身 !

而你就是你自己!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What **are** **you** **yelling** **for** **?**
什么 是 你 大喊 为了 ?

你喊什么?

[θɪŋk] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ?
Think **to** **surprise** **me** **?**
思考 到 惊喜 我 ?

想给我个惊喜吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [æt; ət] ['stʌfɪŋ] [jɔːr'selvz] !
You **are** **all** **good** **at** **stuffing** **yourselves** **!**
你 是 全部 好的 在 馅 你们自己 !

你们都很会吃!

[fɜːrst] ['eldər] .
FIRST **ELDER** **.**
第一的 长老 .

第一位长老。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] ['ɛrz] [fɔːr; fər] ?
What **are** **you** **giving** **yourself** **airs** **for** **?**
什么 是 你 给予 你自己 播出 为了 ?

你这是在装什么呢?

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [twɪst] [jʊr; jər] [noʊz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] !
See **if** **I** **don't** **twist** **your** **nose** **to** **one** **side** **!**
看 如果 我 不 捻 你的 鼻子 到 一 边 !

看看我能不能把你的鼻子扭到一边!

['pez(ə)nt] .
PEASANT **.**
农民 .

农民。

[wiːl] [siː] [huːz] [noʊz] [wɪl] [get] ['twɪstɪd] !
We'll **see** **whose** **nose** **will** **get** **twisted** **!**
出色地 看 谁 鼻子 将要 得到 扭曲 !

我们倒要看看谁的鼻子会被扭断!

['sekənd] ['eldər] .
SECOND **ELDER** **.**
第二 长老 .

第二长老。

[θɪŋk] [jɔːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ?
Think **yourself** **such** **a** **marvel** **?**
思考 你自己 这样的 一个 奇迹 ?

你觉得自己很了不起吗?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Go **to** **the** **Devil** **!**
去 到 这 魔鬼 !

去投奔魔鬼吧!

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] !
I **won't** **speak** **to** **you** **—** **I'll** **go** **away** **!**
我 惯于 说话 到 你 — 患病的 去 离开 !

我不会跟你说话——我要走了!

['pez(ə)nt] [[hoʊldz][hɪm; ɪm]]
PEASANT [holds him]
农民 [持有 他]

农民（抓住他）

[wʌt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?
What , will you break up the company ?
什么 , 将要 你 休息 向上 这 公司 ?

什么？你要拆分公司吗?

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

[let] [ˌem 'i:][goʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] ! -
Let me go , or I'll call for help ! 118
让 我 去 , 或者 患病的 称呼 为了 帮助 ! -

放开我，否则我就叫人帮忙！118

['pez(ə)nt] .
PEASANT .
农民 .

农民。

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] ... ?
What right have you to ... ?
什么 正确的 有 你 到 ... ?

你有什么权利.....?

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

[ðɪs] [raɪt] !
This right !
这 正确的 !

没错!

[[bi:ts] [hɪm; ɪm]] .
[Beats him] .
[节拍 他] .

[打败他]。

['pez(ə)nt] [[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['eldəz]] [help] [ˌem 'i:] !
PEASANT [to the other Elders] Help me !
农民 [到 这 其他 长者] 帮助 我 !

农民（对其他长老说）：救救我!

[ðeɪ] [fɔ:l][ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .
They fall on one another , and all speak at once .
他们 落下 在 一 其他 , 和 全部 说话 在 一次 .

他们互相扑倒在地，同时开口说话。

[fɜ:rst] ['eldər] .
FIRST ELDER .
第一的 长老 .

第一位长老。

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

- [kəz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [spriː] - [iː] !
' Cos it means we're all having a spree - ee !
- 成本 它 方法 是 全部 拥有 一个 狂欢 - ee !

因为这意味着我们都在尽情狂欢!

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] !
I can arrange everything !
我 能 安排 一切 !

我可以安排一切!

[θɜːrd] ['eldər] .
THIRD ELDER .
第三 长老 .

第三长老。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] !
Let's have some more !
我们来吧 有 一些 更多的 !

再来点!

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[[tuː; tə] [waɪf]] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] !
[to Wife] Bring another bottle !
[到 妻子] 带来 其他 瓶子 !

[对妻子说] 再拿一瓶来!

[ɔːl] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
All sit round the table again and drink .
全部 坐 圆形的 这 桌子 再次 和 喝 .

大家再次围坐在桌旁喝酒。

['leɪbərər] [[tuː; tə] [tʃiːf]] [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?
LABOURER [to Chief] Have you noticed ?
劳动者 [到 首席] 有 你 注意到 ?

劳工（对工头说）：你注意到了吗?

[ðə; ði] ['wʊlfs] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [tɜːrnd] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz]
The wolf's blood in them was aroused , and they've turned as fierce as
这 狼的 血 在 他们 曾是 被唤醒 , 和 他们有 转向 作为 凶猛的 作为
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

他们体内的狼性被唤醒，变得像狼一样凶猛。

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [gʊd] !
The **drink** **is** **good** **!**
这 喝 是 好的 !

这饮料真好喝!

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] !
I'm **satisfied** **!**
我是 使满意 !

我很满意!

['leɪbərər] .
LABOURER **.**
劳动者 .

劳动者。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
Wait **a** **bit** **.**
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[let] [ðem; ðəm] ['empti] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['bɑːt(ə)l] .
Let **them** **empty** **a** **third** **bottle** **.**
让 他们 空的 一个 第三 瓶子 .

让他们喝完第三瓶。

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [stɪl] !
Things **will** **be** **better** **still** **!**
事物 将要 是 更好的 仍然 !

情况还会变得更好!

['kɜːrt(ə)n] . -
Curtain **.** **119**
窗帘 . -

窗帘.119

[ækt] ['vaɪ, 'viː]
ACT **VI**
行为 六年级

第六幕

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
The **scene** **represents** **a** **village** **street** **.**
这 场景 代表 一个 村庄 街道 .

画面描绘的是一条乡村街道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [sʌm; səm] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [lɔːgz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
To **the** **right** **some** **old** **women** **are** **sitting** **on** **logs** **of** **wood** **with** **the**
到 这 正确的 一些 老的 女性 是 坐着 在 日志 的 木头 和 这
['grænfɑːðər] .
Grandfather **.**
祖父 .

右边，几位老妇人和爷爷一起坐在木头上。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [lædz] .
In **the** **centre** **,** **is** **a** **ring** **of** **women** **,** **girls** **,** **and** **lads** **.**
在 这 中心 , 是 一个 戒指 的 女性 , 女孩们 , 和 小伙子们 .

中心是一圈妇女、女孩和男孩。

[dæns] ['mjuːzɪk] [ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] .
Dance **music** **is** **played** **and** **they** **dance** **.**
舞蹈 音乐 是 玩 和 他们 舞蹈 .

播放着舞曲，他们跳起了舞。

[nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [skriːmz] .

Noise	**is**	**heard**	**from**	**the**	**hut**	**,**	**and**	**drunken**	**screams**	**.**
噪音	是	听到	从	这	小屋	,	和	醉	尖叫	.

小屋里传来嘈杂声和醉汉的尖叫声。

[æn; ən][oʊld][mæn] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪpsi] [vɔɪs] .

An	**old**	**man**	**comes**	**out**	**and**	**shouts**	**in**	**a**	**tipsy**	**voice**	**.**
一个	老的	男人	来	出去	和	喊叫	在	一个	微醺	嗓音	.

一个老人走出来，用醉醺醺的声音大喊大叫。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	**Peasant**	**follows**	**him**	**and**	**leads**	**him**	**back**	**.**
这	农民	跟随	他	和	线索	他	后退	.

农夫跟着他，把他领了回去。

['grænfɑːðər] .

GRANDFATHER	**.**
祖父	.

祖父。

[ɑː] , [wʌt] ['duːɪŋz] !

Ah	**,**	**what**	**doings**	**!**
啊	,	什么	行为	!

啊，这都什么事！

[wʌt] ['duːɪŋz] !

what	**doings**	**!**
什么	行为	!

他们在做什么！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [wʌt] [mɔːr] [wʊd] ['eni][wʌn][wɑːnt][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [wiːk]

One	**would**	**think**	**,**	**what**	**more**	**would**	**any**	**one**	**want**	**than**	**to**	**do**	**his**	**work**	**on**	**week**
一	会	思考	,	什么	更多的	会	任何	一	想	比	到	做	他的	工作	在	星期

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

人们可能会想，还有什么比在工作日工作更让人高兴的呢?

[ænd; ənd] [wen] ['sʌndeɪ] [kʌmz] [raʊnd] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] , [kliːn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

and	**when**	**Sunday**	**comes**	**round**	**,**	**to**	**have**	**a**	**good**	**wash**	**,**	**clean**	**the**	**harness**	**,**
和	什么时候	星期日	来	圆形的	,	到	有	一个	好的	洗	,	干净的	这	马具	,

到了星期天，要好好洗个澡，把马具也清洗干净。

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

and	**rest**	**a**	**bit**	**and**	**sit**	**with**	**his**	**family**	**;**
和	休息	一个	少量	和	坐	和	他的	家庭	;

他稍作休息，和家人坐在一起;

[ɔːr][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][foʊk][ə'baʊt] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ]

or	**go**	**outside**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**the**	**old**	**folk**	**about**	**matters**	**concerning**
或者	去	外部	和	有	一个	讲话	和	这	老的	民间	关于	事情	有关

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .

the	**Commune**	**.**
这	公社	.

或者到外面去和老人们谈谈公社的事情。

[ɔːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [jʌŋ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .

Or	**,**	**if**	**you're**	**young**	**,**	**have**	**a**	**game**	**.**
或者	,	如果	你是	年轻的	,	有	一个	游戏	.

或者，如果你还年轻，那就玩游戏吧。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] , — [ænd; ənd] [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

There	they	are	playing	,	—	and	it's	pleasant	to	look	at	them	.
那里	他们	是	玩耍	,	一	和	它是	令人愉快的	到	看	在	他们	.

他们在玩耍，——看着他们真让人赏心悦目。

[its] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] .

It's	all	pleasant	and	good	.
它是	全部	令人愉快的	和	好的	.

一切都很愉快，很好。

[[skriːmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt]]

[	Screams	inside	the	hut	]
[	尖叫	里面	这	小屋	]

[小屋内传来尖叫声]

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	this	sort	of	thing	,	what	is	it	?
但	这	种类	的	事物	,	什么	是	它	?

但这种东西到底是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [liːdz] [men] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [pliːziz] [ðə; ði]['dɛvəlz] .

It	only	leads	men	astray	,	and	pleases	the	Devils	.
它	仅有的	线索	男人	误入歧途	,	和	请	这	魔鬼	.

它只会误导人，取悦魔鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][fæt] ['lɪvɪŋ] !

And	it	all	comes	of	fat	living	!
和	它	全部	来	的	胖的	活的	!

这一切都源于肥胖的生活方式!

['tɪpsi] [men] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

Tipsy	men	come	tumbling	out	of	the	hut	,	shout	,	and	catch	hold	of	the	girls
微醺	男人	来	翻滚	出去	的	这	小屋	,	喊	,	和	抓住	抓住	的	这	女孩们

.

:

.

醉醺醺的男人们从小屋里跌跌撞撞地走出来，大喊大叫，抓住女孩们。

['gɜːlz] .

GIRLS	.
女孩们	.

女孩们。

[liːv] [ɔːf] , ['dædi] [tɑːm] !

Leave	off	,	Daddy	Tom	!
离开	离开	,	爸爸	汤姆	!

别闹了，汤姆爸爸!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	mean	by	it	?
什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

[lædz] .

LADS	.
小伙子们	.

小伙子们。

[lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

Let's	go	into	the	lane	.
我们来吧	去	进入	这	车道	.

我们进垒吧。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] .
It's impossible to play here .
它是 不可能的 到 玩 这里 .

这里根本没法玩。

['eksiʌnt][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Exeunt all who were playing in the ring .
退场 全部 WHO 是 玩耍 在 这 戒指 .

所有在擂台上比赛的人退场。

['pez(ə)nt] [[goʊz][ʌp][tuː; tə] ['grænfɑːðər]]
PEASANT [goes up to Grandfather]
农民 [去 向上 到 祖父]

农民（走到爷爷面前）

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [naʊ] ?
What have you got now ?
什么 有 你 得到 现在 ?

你现在有什么?

[ðə; ði]['eldəz] [wɪl] [ə'lɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
The Elders will allot everything to me !
这 长者 将要 分配 一切 到 我 !

长老们会把一切都分配给我!

[[snæps][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][hɪm; ɪm]] [ðæts] [wʌt] [juːl] [get] !
[Snaps his fingers at him] That's what you'll get !
[快照 他的 手指 在 他] 那就是 什么 你会 得到 !

[朝他打了个响指] 这就是你的下场!

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
So there you are !
所以 那里 你 是 !

就是这样!

[its] [ɔːl] [maɪn] [ænd; ənd] [juːv] ['nʌθɪŋ] !
It's all mine and you've nothing !
它是 全部 矿 和 你已经 没有什么 !

这一切都是我的，你什么都没有!

[ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [ðəm'selvz] !
They'll tell you so themselves !
他们会 告诉 你 所以 他们自己 !

他们自己会告诉你的!

[ðə; ði] [fɔːr] ['eldəz] [spiːk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
The four Elders speak all at once .
这 四 长者 说话 全部 在 一次 .

四位长老同时开口说话。

[fɜːrst] ['eldər] .
FIRST ELDER .
第一的 长老 .

第一位长老。

- [kəz][aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] ! -
' Cos I know what's what ! 120
- 成本 我 知道 是什么 什么 ! -

因为我知道是怎么回事! 120

['sekənd] ['eldər] .
SECOND ELDER .
第二 长老 .

第二长老。

“ - [fɔːr] [ɔːl] [aɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ,
“ ' **Fore all I'll be heard ,**
“ - 前 全部患病的 是 听到 ,

“在我被听到之前，

- [kəz] [aɪm] [æn; ən] [oʊld] [bɜːrd] !
' **Cos I'm an old bird !**
- 成本 我是 一个 老的 鸟 !

因为我是只老鸟了！

” [θɜːrd] ['eldər] .
” **THIRD ELDER .**
” 第三 长老 .

”第三长老。

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友！

[dɪr] [frend] , ['dɪrɪst] [frend] !
dear friend , dearest friend !
亲爱的 朋友 , 亲爱的 朋友 !

亲爱的朋友，最亲爱的朋友！

[fɔːrθ] ['eldər] .
FOURTH ELDER .
第四 长老 .

第四位长老。

“ [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [hʌt] , [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [bed] ,
“ **Jog along hut , jog along bed ,**
“ 慢跑 沿着 小屋 , 慢跑 沿着 床 ,

“沿着小屋慢跑，沿着床慢跑，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] ['noʊwer] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] !
The missis has nowhere to lay down her head !
这 太太 有 无处 到 躺 向下 她 头 !

太太没有地方可以躺下休息！

” [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
” **Now then , come along !**
” 现在 然后 , 来 沿着 !

”那么，跟我来吧！”

[ðə; ði]['eldəz] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz][ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] ['riːlɪŋ] , [wʌn]['kʌp(ə)l]
The Elders take each other's arms in couples and go off reeling , one couple
这 长者 拿 每个 其他的 武器 在 情侣 和 去 离开 卷轴 , 一 夫妻
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
following the other .
下列的 这 其他 .

长老们成双成对地挽着胳膊，摇摇晃晃地走开了，一对接一对地走着。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [bʌt; bət] ['stʌmblz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Peasant turns back to the hut , but stumbles before he reaches it ,
这 农民 转弯 后退 到 这 小屋 , 但 踉跄 前 他 到达 它 ,

农夫转身往小屋走去，但还没走到门口就绊了一跤。

— [fɔːlz] [daʊn] , [ænd; ənd][laɪz] ['mʌtərɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [grʌnts] .
— falls down , and lies muttering incomprehensible words that sound like grunts .
— 瀑布 向下 , 和 谎言 喃喃自语 难以理解 字 那 声音 喜欢 咕哝声 .

—倒下，躺在地上，嘴里嘟囔着一些听不懂的、像咕哝声一样的话。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [raɪz][ænd; ənd]['eksɪʌnt] .

The	**Grandfather**	**and**	**those**	**he**	**was**	**with**	**,**	**rise**	**and**	**exeunt**	**.**
这	祖父	和	那些	他	曾是	和	,	上升	和	退场	.

祖父和他身边的人起身退场。

['entər] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

Enter	**Labourer**	**and**	**Chief**	**of**	**Devils**	**.**
进入	劳动者	和	首席	的	魔鬼	.

劳工和魔鬼之首登场。

['leɪbərər] .

LABOURER	**.**
劳动者	.

劳动者。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

Did	**you**	**see**	**?**
做过	你	看	?

你有没有看到?

[naʊ] [ðə; ði] [swaɪnz] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʊlvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][swaɪn] !

Now	**the**	**swine's**	**blood**	**has**	**been**	**roused**	**in**	**them**	**,**	**and**	**from**	**wolves**	**they**	**have**	**turned**	**into**	**swine**	**!**
现在	这	猪的	血	有	到过	唤醒	在	他们	,	和	从	狼	他们	有	转向	进入	猪	!

现在他们心中猪的血气被唤醒了，他们从狼变成了猪!

[[pɔɪnts] [tuː; tə] ['pez(ə)nt]]

[	**Points**	**to**	**Peasant**	**]**
[	积分	到	农民	]

[指向农民]

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [grʌnts] [laɪk][ə; eɪ][hɔːg] !

There	**he**	**lies**	**in**	**the**	**dirt**	**and**	**grunts**	**like**	**a**	**hog**	**!**
那里	他	谎言	在	这	污垢	和	咕哝声	喜欢	一个	猪	!

他躺在泥土里，像猪一样哼哼唧唧!

[tʃiːf] .

CHIEF	**.**
首席	.

首席。

[juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

You	**have**	**succeeded**	**!**
你	有	成功了	!

你成功了!

[fɜːrst][laɪk] [fɔksiz] , [ðen] [laɪk] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪk] [swaɪn] !

First	**like**	**foxes**	**,**	**then**	**like**	**wolves**	**,**	**and**	**now**	**like**	**swine**	**!**
第一的	喜欢	狐狸	,	然后	喜欢	狼	,	和	现在	喜欢	猪	!

先像狐狸，然后像狼，现在像猪!

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [drɪŋk] !

Well	**,**	**that**	**is**	**a**	**drink**	**!**
出色地	,	那	是	一个	喝	!

哇，这真是一种饮料!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**tell**	**me**	**,**	**how**	**did**	**you**	**make**	**it**	**?**
但	告诉	我	,	如何	做过	你	制作	它	?

但告诉我，你是怎么做到的?

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][fɔksiz] - , [wʊlvz] - , [ænd; ənd] [swaɪnz] [blʌd] ?

I	suppose	it's	made	of	a	mixture	of	foxes	'	,	wolves	'	,	and	swine's	blood	?
我	认为	它是	制成	的	一个	混合物	的	狐狸	-	,	狼	-	,	和	猪的	血	?

我猜它是用狐狸血、狼血和猪血混合制成的?

['leɪbərər] .

LABOURER	.
劳动者	.

劳动者。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[aɪ]['oʊnli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːrn] !

I	only	supplied	him	with	too	much	corn	!
我	仅有的	供应	他	和	也	很多	玉米	!

我只是给他提供了过多的玉米!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

As	long	as	he	had	only	as	much	corn	as	he	needed	,
作为	长的	作为	他	有	仅有的	作为	很多	玉米	作为	他	需要	,

只要他只有自己需要的玉米量,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz][læst] [krʌst] ,

he	did	not	grudge	his	last	crust	,
他	做过	不是	怨恨	他的	最后的	地壳	,

他并不吝惜最后一块面包皮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['fɑːksəz] ,

but	when	he	had	more	than	he	knew	what	to	do	with	,	the	fox's	,
但	什么时候	他	有	更多的	比	他	知道	什么	到	做	和	,	这	狐狸的	,

但当他拥有的东西多到不知如何处理时,狐狸的

[ðə; ði] ['wʊlfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪnz] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə'woʊk] .

the	wolf's	,	and	the	swine's	blood	in	him	awoke	.
这	狼的	,	和	这	猪的	血	在	他	醒来	.

他体内的狼血和猪血觉醒了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['biːsts] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

He	always	had	beast's	blood	in	him	,	only	it	could	not	get	the	upper	hand
他	总是	有	野兽的	血	在	他	,	仅有的	它	可以	不是	得到	这	上	手

.

:
.

他体内一直流淌着野兽的血液,只是这种血液始终无法占据上风。

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] !

Well	,	you're	a	fine	fellow	!
出色地	,	你是	一个	美好的	同伴	!

你真是个好小伙子!

[juːv] [ə'təʊnd][fɔːr; fər][jʊr; jər][krʌst] - ['blʌndər] .

You've	atoned	for	your	crust	-	blunder	.
你已经	赎罪	为了	你的	地壳	-	错误	.

你已经弥补了你在面包皮上的失误。

[naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɔːltə'geðər] ['aʊərz] !

Now	they	only	need	to	drink	spirits	,	and	they're	altogether	ours	!
现在	他们	仅有的	需要	到	喝	烈酒	,	和	它们是	共	我们的	!

现在他们只需要喝烈酒，他们就完全属于我们了！

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[end] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'stɪlər] .

END	OF	“	THE	FIRST	DISTILLER	.
结尾	的	“	这	第一的	蒸馏器	.

《第一酿酒师》结束。

” [[wʌn]] [ðə; ði] - [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] (['dʒen(ə)rəli] [θriː] - [strɪŋd]) [juːst] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] ,

”	[	1	]	The	balaláyka	is	an	instrument	(	generally	three	-	stringed	)	used	by	Russian	peasants	,
”	[	1	]	这	-	是	一个	乐器	(	一般来说	三	-	弦	)	用过的	经过	俄语	农民	,

“[1] 巴拉莱卡琴是俄罗斯农民使用的一种乐器（通常是三弦琴），

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəuz] - ['bændʒoʊ] .

and	answering	to	the	negroes	'	banjo	.
和	回答	到	这	黑人	-	班卓琴	.

并回应黑人的班卓琴声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神